

# DÜRENER

WER  
WAS  
WANN  
WO

**Rund  
ums  
Rurgebiet**

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

#7|2015

11. Jahrgang

ISSN 1860-6040



**WM-Lauf auf dem Badeseen**



**Lange Nacht der Industrie**



**Markt der Papiermacher**

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)



## 50 Jahre Volleyball



Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen

# Damit seine Eltern keinen Fön kriegen: die Preisgarantie Ihrer SWD.

Jetzt bestellen  
und Festpreis  
sichern!

Entscheiden Sie sich bei Ihrem SWD PrivatStrom für die Option „beständig“. So wissen Sie bis zu zwei Jahre lang, was auf Sie zukommt und Ihnen stehen nicht plötzlich die Haare zu Berge. Profitieren Sie außerdem von den weiteren Zusatzoptionen Ihres SWD PrivatStroms. So erhalten Sie genau den Strom, den Sie sich wünschen. Fair, stabil und individuell.



[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

**SWD**  
Für Dich. Für Düren.



WWW...

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...lebezeit.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de

**Gastronomie**

- ...brauhaus-boddenberg.de
- ...birraduria.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Recht**

- ...bauchmueller-collegen.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm-dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell-optik.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...evivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...gcdueren.de
- ...hergarden.de

**Haus & Garten**

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland-leisten.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...hanneschmitt.de
- ...fliesenwelt-dueren.de
- ...holzpeters.de

# DÜRENER NAMEN

Über seine 444. Kundin freute sich der Hausnotruf der Caritas. **Hildegard Müller**, Jahrgang 1929, und ihre Familie vertrauen nun auf das neue Hilfesystem in der Wohnung der alleinlebenden Seniorin. Zu diesem besonderen Termin kam der Vorstandssprecher des Caritasverbandes Düren-Jülich, **Dirk Hucko**, gleich mit, um sich mit der rüstigen 86-Jährigen, ihrer Tochter **Brigitte** und **Karl Kintzel** von der Kundenbetreuung über die Vorteile des neuen Systems auszutauschen.



„Meine Tochter hat zwar das Büro im Haus, aber so kann ich im Notfall immer Hilfe holen“ erzählt die rüstige Seniorin, die ihren Haushalt noch gut alleine regelt. „Die Reichweite des Funkarmbands haben wir überall im Haus bei der Installation getestet“ so **Hildegard Müller** weiter, die das Sendegerät insbesondere in den Abend- und Nachtzeiten trägt. Tagsüber sehen sich Mutter und Tochter regelmäßig, denn das gemeinsame Mittagessen bereitet **Hildegard Müller** pünktlich für die beiden zu. Grundsätzlich rät die Caritas, den Funksender – erhältlich als Armband oder Kette – durchgängig zu tragen und insbesondere im Bad nicht abzulegen. Dort sind Stürze eine häufige Unfallursache und alle Geräte sind wasserdicht und vertragen Duschen und Bäder.



Sie sind jung und dynamisch, erfolgreich und sympathisch: In der Saison 2015/2016 ist es an der Leichtathletin **Jasmin Gurski** (14) aus Nideggen, der Judoka **Eva Jungbluth** (17) aus Golzheim und dem Ringer **Jakob Kämper** (14) aus Echt, den Kreis Düren als Botschafter des Sports bei Wettkämpfen im In- und Ausland und weiteren Terminen zu repräsentieren. Die dunkelblauen Polohermen mit speziellem Schriftzug weisen die drei Jugendlichen als Botschafter aus. Im Beisein der Eltern und Trainer führte Landrat **Wolfgang Spelthahn** die Talente in ihr Ehrenamt ein. Jasmin Gurski vom Dürener TV kam vom Fußball zum Laufen. Talent und Trainingsfleiß ließen die Schülerin des Gymnasiums Kreuzau 2014 zur Nordrheinmeisterin und deutschen Jahresbesten über die

800 Meter-Distanz in der Altersklasse U 16 werden. Bei den Nordrhein-Hallenmeisterschaften war sie 2015 über diese Distanz nicht zu schlagen. Nun hat sie sich für die Teilnahme an den Deutschen Meisterschaften qualifiziert. Früh übt sich ... Schon seit zwölf Jahren betreibt **Eva Jungbluth** Judo. Die Schülerin des Stiftischen Gymnasiums gehört dem TV Germania Manheim und dem JC 66 Bottrop an und startet in der Regionalliga und Bundesliga in der Klasse bis 48 Kilogramm. Die Trägerin des braunen Gürtels belegte in diesem Jahr Platz fünf bei den Deutschen Einzelmeisterschaften U 18. Vor acht Jahren entdeckte **Jakob Kämper** das Ringen. Der Schüler der Anne-Frank-Gesamtschule gehört dem RC Merken an. Zurzeit startet er in der B-Jugend-Bezirksliga in der Klasse bis 69 Kilogramm. In den verschiedensten Alters- und Gewichtsklassen sicherte er sich in beiden Stilarten mehrere Landesmeistertitel. Bei der Deutschen Meisterschaft errang er 2015 den dritten Platz (Freistil, B-Jugend bis 69 Kilogramm). Seit drei Jahren trainiert er bei **Karl-Heinz Ruch** im Ringer-Landesstützpunkt in Aldenhoven. Im Namen des Kreissportausschusses würdigte Heinz-Peter Braumüller das Trio, für den Sponsor Sparkasse Düren sprach **Heiko Müller** den jungen Botschaftern Respekt und Anerkennung aus.



Dürens Bürgermeister Paul Larue begrüßte **Vladimir V. Sedykh**, den neuen Generalkonsul der Russischen Föderation in Bonn, der sich in das Goldene Buch der Stadt Düren eintrug. Bürgermeister und Generalkonsul waren sich darin einig, die guten Beziehungen zwischen dem russischen Generalkonsulat Bonn und der Stadt Düren weiter zu pflegen und zu vertiefen. **Vladimir V. Sedykh** betonte, dass er keine „hohe Politik“ betreibt sondern gute Beziehungen zu deutschen Kolleginnen und Kollegen auf kommunaler Ebene suche. **Paul Larue** unterstrich, dass er ebenfalls primär auf die unmittelbaren Beziehungen der Menschen vertraut.

Rund 60 Herzkissen haben **Gia Lausberg** und **Rosemarie Jansen** genäht und nun für die Patientinnen des Brustzentrums Düren gespendet. Die Kissen sind ein Symbol der Herzlichkeit, sie drücken Anteilnahme in einer schwierigen Lebensphase aus und sollen den betroffenen Trost spenden. Zudem erfüllen die Kissen einen wichtigen physischen Aspekt. Mit ihrer speziellen Form, einem Herz mit längerer abgerundeter Oberseite, können die Patientinnen die



Kissen nach einer Brustoperation unter dem Arm der betroffenen Seite tragen, um Narbenschmerzen, Druck oder Schwellungen zu lindern. **Silvia Abschlag** und **Doris Lenzen**, Pflegeexpertinnen für Brustkrebskrankungen, nahmen die Kissen entgegen und bestätigten die positive Resonanz der Patientinnen auf die Herzen. **Gia Lausberg** näht bereits seit fünf Jahren Herzkissen. Mehr als 1.000 Kissen stellte sie schon zur Verfügung. Patientinnen erhalten die Herzkissen kostenlos. Das Brustzentrum Düren ist eine gemeinsame Einrichtung von St. Marien-Hospital und Krankenhaus Düren.

Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,

zehn Industriebetriebe an der Rur schieben eine Nachtschicht ein. Im Rahmen der Aktion „Lange Nacht der Industrie“ öffnen sie ihre Tore und geben Einblick in ihr Tun. Eingeklinkt in diesen Event haben sich die Stadtwerke Düren, die am Dreh- und Angelpunkt der Besichtigungstouren, dem Annakirmesplatz, für Neugierige einen zentralen Punkt ihrer Wasserversorgung öffnet und vorstellt. Eine gute Aktion zu Zeiten, in denen die Industrie immer wieder in der Kritik steht und es den Unter-

nehmen zusehends schwerer gemacht wird zu expandieren oder gar neue Anlagen zu bauen. Wenn auch mit Sicherheit die Kritiker sich keine Nacht um die Ohren schlagen, um einen Blick hinter den Zaun zu werfen, so bleibt die Hoffnung, dass die lange Nacht dazu beiträgt weitere Sympathiepunkte für die Industrie zu schaffen. Denn eines ist klar. Gäbe es an der Rur keine großen Betriebe mit tausenden Mitarbeitern dann wären unsere Städte Dörfer, Kultur, Kunst

und Sport meilenweit entfernt. Ob es sich dann noch lohnen würde, hier zu leben ist fraglich. Mancher wäre erst gar nicht an die Rur gezogen und würde vermutlich seine (Un)Ruhe in der Nähe eines anderen Industrie-Schwerpunktes suchen. Wo sonst gibt es Arbeit? Viel Spaß beim Lesen.

Ihr **DÜRENER** Team





Klassik trifft auf Kerzenschein. Nun, 10 000 Kerzen waren es nicht die den Schloßpark von Merode illuminierten. Doch was die Besucher der „Nacht der 10 000 Kerzen“ auf dem Anwesen der Prinzen zu Merode erlebten, hatte bislang das Dürener Land noch nicht gesehen. Die Klassik Konzert Gesellschaft e.V. aus Düsseldorf veranstaltete den Abend. Unter Leitung von Franz Lamprecht bot die Rumänische Staatsphilharmonie „Dinu Lipatti“ Satu Mare Werke von Dvořák über Brahms bis zu Bach und Strauß. Das Schloß wurde farbig illuminiert, aus dem Weiher schossen bunte Wasserfontänen und am nächtlichen Himmel explodierten spektakulär Feuerwerkskörper. Das ganze synchron zur Musik. Tausende Besucher hatten Tische, Stühle, Kerzen und pralle Picknick-Körbe angeschleppt, um den lauen Sommerabend zu erleben.



**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschservice

www.lothmann-kalenderstatten.de

Die freundliche Fahrschule  
**Tochem Rauch**

Bismarckstraße 26 in Düren • Cyriakusstraße in Niederau  
*Nerve behale!*  
 Tel.: 02421 / 1 66 33 · www.fahrschule-rauch.eu





WWW.AUTOLACKPROFI.DE



Unfall?  
Was nun?

**WHAUPT** GMBH

...der Autolackprofi  
ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008

Am Langen Graben 35 • 52355 Düren • Tel.: 02421 / 87777



- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- INDUSTRIELACKIERUNG
- AUTOVERMIETUNG - WERKSTATTLEIHWAGEN
- HOL-& BRINGSERVICE
- KOMPLETTE SCHADENABWICKLUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT

eMail: [info@whaupt.de](mailto:info@whaupt.de)



Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

die Stadt Düren lebt von und mit der Industrie – und dies seit Jahrhunderten! Vor allem die zahlreichen Papiermühlen an der Rur, ihre Zulieferbetriebe sowie Tuch- und Metallindustrie haben unsere Stadtentwicklung wesentlich getragen und uns vor dem Ersten Weltkrieg sogar zur „Stadt der Millionäre“ gemacht. Auch heute noch sind wir Papierstadt mit bedeutenden Firmen, die Papierprodukte herstellen oder verarbeiten. Oft gehören sie in ihrem Bereich zu den Marktführern. Anlässlich von 625 Jahren Papierproduktion in Deutschland stellen wir diese wichtige Branche gern heraus. Auch die in diesem Jahr in Düren erstmals veranstaltete „Lange Nacht der Industrie“ wird uns Ende Oktober die Leistungsfähigkeit unserer Unternehmen deutlich vor Augen führen. Wir sind stolz auf die große Palette der Produkte „Made in Düren“!

Der Papiermachermarkt hat uns einmal mehr die reiche Tradition des Schöpfens, Herstellens und Verarbeitens des wunderbaren Werkstoffes Papier erleben lassen.

Düren ist allerdings auch Volleyball-Stadt! Seit der Gründung einer Abteilung dieser Sportdisziplin beim Dürener Turnverein von 1847 vor genau 50 Jahren ist die Begeisterung für Volleyball in der Kreisstadt an der Rur ständig gestiegen. Wir freuen uns auf die beginnende Saison mit unseren SWD Powervolleys in der Ersten Bundesliga, mit ihrem fantastischen Fanclub der „Moskitos“ und einem tollen Publikum!

Es ist schön, sich in unserer Stadt zu begegnen, sei es in der Arbeitswelt, in der Kultur, im Sport oder zu vielen anderen Anlässen.



Herzlich

Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister



# Wissen, was wichtig ist.

**Die Nachrichten aus Düren, Jülich und der Rureifel.**

**DER  
BESTE  
MIX**

[www.radiorur.de](http://www.radiorur.de)





begrüßte der Vorstandsvorsitzende Uwe Willner so viele Gäste bei einer Präsentation. Voll war das Haus der Stadt ebenfalls am Tag darauf, als Teil 2 des Blicks auf das Leben des Kammersängers ermöglicht wurde. Im ersten Weltkrieg geboren, mit einer Kindheit unter ärmlichsten Verhältnissen, erlebte

erklingende Stimme immer wieder positiv auf. So blieb es nicht aus, dass Schöck seinen Weg machte und innerhalb weniger Monate nach dem zweiten Weltkrieg bekannt und berühmt wurde. Zu der Zeit, als Funk und Fernsehen, Printmedien und Kino noch in den Anfängen steckten, erkannte er das

## Ein runder Geburtstag



Die vier älteren Damen kamen aus den Niederlanden nach Norddüren. Beim Erblicken des Straßenschildes „Rudolf-Schock-Platz“ zückten sie ihre kleinen Kameras und machten ein Erinnerungsbild. Die Holländerinnen trafen im Haus der Stadt hunderte Gleichgesinnte. Sie alle feierten den 100. Geburtstag des Tenors, der 1986 in Düren verstorben ist. Duisburg, Braunschweig, Australien, New York, Berlin, Wien, Düren. Das sind nur einige Stationen im Leben des in den 50er bis 70er Jahren gefeierten und im damals noch spärlichen Fernsehprogramm omnipräsenten Superstars. Mit gleich zwei Ausstellungen und einem Erinnerungskonzert gedachte Düren, seine Familie und der Fan-Club an seinem 100. Geburtstag dem Verstorbenen.

Die „Dürener Geheimwaffe“, wie Bürgermeister Paul Larue Fred Oepen bezeichnete, hatte in monatelanger Arbeit unzählige Erinnerungsstücke an Rudolf Schöck zusammengetragen und aufbereitet. Dr. Horst Wallraff von Stadt- und Kreisarchiv hatte die 71 Lebensjahre des Sängers erforscht. Neben vielen Zeitzeugen war es besonders Tochter Dagmar Müller, die den beiden Dürenern Material - zum Verbleib im Stadtarchiv - zur Verfügung stellte und tiefe Einblicke ins Familienleben der Schöcks ermöglichte.

Ausstellung Nr. 1 wurde am Geburtstag, 4. September, im Kundenzentrum der Sparkasse Düren eröffnet. Selten

Rudolf Schöck schwere Zeiten. Die Schatten der Vergangenheit des Vaters warfen ihm etliche Steine in den Weg. Doch schon als Kind fiel seine Freude über das Singen und die dabei

darin liegende Potential und nutzte es wie kein zweiter in der damaligen Zeit. 1950 knüpfte er beim Tennis im Urlaub Freundschaften nach Düren. Er investierte einen Teil seiner Gagen in Immobilien an der Rur und zog komplett nach Düren als seine hier lebende Tochter Isolde erkrankte und Beistand benötigte.



**work@hair**  
*Haare machen Leute*

Mo. 12 - 20 Uhr  
 Di. 10 - 20 Uhr  
 Mi. + Do. 10 - 22 Uhr  
 Fr. 10 - 20 Uhr  
 Sa. 8 - 14 Uhr  
 und nach Vereinbarung

Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | www.work-at-hair.com

## DÜRENER LANGE NACHT...

Zehn Dürener Firmen öffnen jetzt ihre Tore für eine Nacht und gewähren Interessierten einen tiefen Einblick in ihr Tun. Andritz, Pulp und Paper in Mariaweiler, Anker Teppichboden in Birkesdorf, Brück in Norddüren, Grace im Niederauer Industriepark, Heimbach in Mariaweiler, Isola in Birkesdorf, Neapco an der Automeile, Rössler Papier an der Valenciener Straße, SDM an der Veldener Straße und die Z&J Technologies GmbH an der Bahnstraße in Rölsdorf beteiligen sich an der „Langen Nacht der Industrie“. Ein Abend, den man sich vormerken muss: Donnerstag, 29. Oktober. Man sollte sich beeilen, die Teilnehmerzahlen sind begrenzt.

Die „Langen Nacht der Industrie“ ermöglicht interessierten Menschen einen sonst unmöglichen Blick hinter die Kulissen der Unternehmen. Jeder Teilnehmer erlebt zwei Firmen in einer Nacht – jeder Betrieb bekommt in einer Nacht zwei Gruppen mit rund 40 Teilnehmern zu Besuch.

In Düren werden fünf Touren zu jeweils zwei Unternehmen angeboten. Interessierte haben ab sofort die Möglichkeit, sich online auf einen der begehrten Plätze zu bewerben.

Alle nötigen Informationen und die Anmeldeformulare sind unter [www.langenacht.derindustrie.de](http://www.langenacht.derindustrie.de) einsehbar.

Am Abend der Veranstaltung werden von 17:15 bis 22:30 Uhr nacheinander jeweils beide Unternehmen besichtigt. Das Mindestalter ist 14 Jahre. Die Teilnahme ist kostenfrei. Fragen zur Anmeldung beantwortet ebenfalls die Wirtschaftsförderung der Stadt Düren unter Tel.: 02421-252602 oder per Email: [c.sauer@dueren.de](mailto:c.sauer@dueren.de).

In den Führungen erhalten die Besucherinnen und Besucher Einblicke in Produktions- und Arbeitsprozesse, sie können Fragen stellen und sich ein direktes und persönliches Bild vom Unternehmen machen. Dann geht es weiter zum zweiten Unternehmen der Tour.

**ANDRITZ**  
Pulp & Paper



**BRÜCK**

**GRACE**  
Talent | Technology | Trust™



**isola**

**neapco**



Da erlebt man Roboter in Aktion, Funken fliegen, wenn sich computergesteuert Laser durch dicke Bleche fressen, tonnenschwere Pressen und Stanzen bringen Stahl in Form, Kunststoffe werden laminiert und veredelt, Fasern werden gezielt verfilzt, aus Wolle werden Teppiche und aus einem Bogen Papier eine Briefhülle oder man erfährt, wie in Düren wichtige Zutaten für Autoreifen oder Zahnpasta gewonnen werden. Bundesweit beteiligen sich 89 Unternehmen an der langen Nacht. Da kann sich Düren mit zehn Betrieben sehen lassen. Ausgangs- und Treffpunkt in Düren ist der Annakirmesplatz. Die Stadtwerke haben sich in

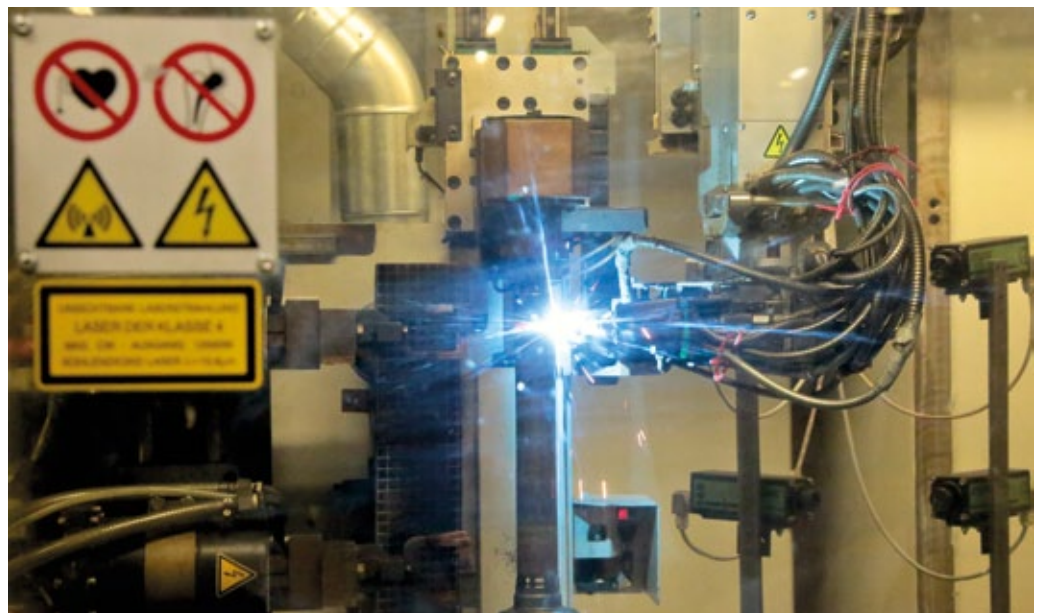
die Aktion eingeklinkt und öffnen als Zusatzangebot für Interessierte die Tür der dort befindlichen Stromstation. Die vom Dürener Netzbetreiber Leitungspartner betriebene Station, bildet die Zentrale der Energieversorgung der jährlich stattfindenden Annakirmes. Netzmeister Oliver Perz gibt den Besuchern Einblicke in die Schaltzentrale. Teilnehmer der „Langen Nacht der Industrie“ haben die Möglichkeit, ab 16 Uhr und vor der



eigentlichen Tour, an einer von drei Besichtigungen teilzunehmen. Die Anzahl beträgt pro Gruppe maximal 15 Personen. Wer daran Interesse hat, muss sich bis zum 16. Oktober unter der E-Mail-Adresse [kontakt@stadtwerke-dueren.de](mailto:kontakt@stadtwerke-dueren.de) bewerben. Die aus Sicherheitsgründen notwendige Begrenzung der Teilnehmer

## Industrie legt Nachtschicht für Gäste ein

entscheidet die Reihenfolge des Maileingangs. Die SWD werden die Teilnehmer bis zum 22. Oktober per Mail informieren. Personen mit Herzproblemen oder Herzschrittmachern können nicht teilnehmen.





**Andritz Kufferath** ist ein Hersteller von qualitativ hochwertigen Siebbespannungen, technischen Geweben und Architekturgeweben. Der Hauptsitz ist in Düren mit weiteren Produktionsstätten in Deutschland und der Slowakei.

**ANKER**, traditionsreicher Webteppichboden-Spezialist, produziert seit über 150 Jahren Teppichböden von herausragender Qualität für die textile Bodengestaltung. Das in 6. Generation geführte Familienunternehmen ist bekannt für den hohen Gestaltungsanspruch seiner Produkte. Eindrucksvoller Beleg hierfür ist z. B. die weltweit geschätzte Kollektion PERLON RIPS, die seit über 50 Jahren auf dem Markt ist.

**BRÜCK** ist ein weltweit tätiges Unternehmen und führend in Entwicklung und Produktion von Spezialpressen: Perforierpressen, Streckmetallmaschinen, Doppelständerpressen für die Beschlagindustrie sowie Spezialscheren. Die Anlagen werden im Werk Düren komplett montiert und vom Kunden abgenommen. Anschließend erfolgen Demontage und Wiederaufbau inklusive Inbetriebnahme beim Kunden.

Die **Grace Silica GmbH** in Düren ist eine 100%ige Tochter der Grace Europe Holding GmbH in Worms und eingegliedert in den Verbund aus über 90 Werken der W. R. Grace & Co.

mit Hauptsitz in Columbia, MD, USA. Am Standort Düren werden gefällte Kieselsäure (Silica) und Al-Mg-Silikate für verschiedenste Anwendungsbereiche von A wie Autoreifen bis Z wie Zahnpasta hergestellt – für Kunden weltweit!

Die **Heimbach-Gruppe** ist ein führender Lieferant innovativer industrieller Verbrauchsgüter und Dienstleistungen für die Papiererzeugung, die Umwelttechnik und andere ausgewählte Branchen. Die Kernkompetenz liegt in der Entwicklung, Produktion und dem Vertrieb von Nasssieben, Pressenfilzen und Trockensieben für Papiermaschinen sowie von technischen Textilien. Heimbach fertigt und vertreibt seine Produkte weltweit mit rund 1.430 Mitarbeitern an zwölf Standorten.

**Isola**, ein Dürener Traditionsunternehmen, ist seit 1912 in Birkesdorf ansässig und Teil der global agierenden Isola-Gruppe mit Hauptsitz in Chandler/USA.

Isola designt und produziert hochentwickelte Basismaterialien für die Hightech-Elektronikindustrie. Das Unternehmen arbeitet nach den modernsten Methoden des Lean Management Systems, um optimale Wertschöpfung, kontinuierliche Verbesserungen und schnelle Reaktion auf Marktänderungen umzusetzen.

**Neapco** ist ein international

aufgestellter Zulieferer für die Automobilindustrie. Im Mittelpunkt stehen Komponenten für den Erstausrüstermarkt. Neapco entwickelt, designt und vertreibt vorwiegend Antriebswellen, Steckachsen und Längswellen, Differentiale, Hochdruckspritzgussteile und Federn.



**Rössler Papier:** Kreativität, Emotion, Kultur – all das ist Papier. Und Papier inspiriert. Dafür steht Rössler Papier seit mehr als 75 Jahren. Das Familienunternehmen hat sich einer Aufgabe verschrieben: Papier zu veredeln – mit kreativen Ideen und größter Leidenschaft. Die Papiermanufaktur verbindet Trends mit Tradition. Die Handarbeit ist das Herzstück der Produktion. Jede Seidenschleife ist von Hand gebunden, jede Kartonage ist von Hand bezogen. So wird jedes Produkt zum Unikat.

Die **SDM Gruppe** ist ein Zusammenschluss zweier

leistungsstarker Unternehmen im Bereich Anlagen-, Apparate- und Maschinenbau. Familiengeführt und mit weitreichender Historie arbeiten die SDM Engineering GmbH und MD Metalltechnik GmbH unter einer Administration am Standort Düren. Der Maschinenbau- und Lohndienstleistungsbereich der

Gruppe ist mit modernen, CNC-gesteuerten Bohrwerken und Fräsmaschinen für die Bearbeitung von großen metallischen Bauteilen ausgerüstet.

**Z&J** Ein Unternehmen, das durch seine mehr als hundertjährige Firmentraktion geprägt ist, stellt seit seiner Gründung Armaturen für alle industriellen Anwendungsbereiche her. Zunehmende Spezialisierung auf Erzeugnisse für die Eisen- und Stahlindustrie, die Chemie, Petrochemie und die Glasindustrie war kennzeichnend für den Aufschwung des Unternehmens in den letzten Jahrzehnten.

*Drossart - Breuer*  
I N D U S T R I E



Bedenken Sie:

## Besser als man glaubt:

Durch Hörgeräte wird nicht nur das Hörvermögen und die Sprachverständigung verbessert, sondern ebenfalls das allgemeine Wohlbefinden...

Medical-Center • Akazienstraße 1 • Birkesdorf • Tel.: 02421 - 4954111  
www.drossartbreuer-dueren.de



Zum Saisonende werden auf dem Dürener Badesees die Wellen noch einmal hoch schlagen. An Dürens beliebtestem Strand wird beim „Großen Preis von Deutschland“ ein Weltmeister ermittelt. Samstag und Sonntag, 26. und 27. September gehört das Gewässer den motorisierten Wassersportlern.

Motorboot Masters, des ADAC Motorboot Cups und des ADAC Jetboot Cups statt. Und diesmal erstmals beim Motorboot Masters der Endlauf Formel 4 um die Weltmeisterschaft. Zum dritten Mal gastiert der ADAC mit den Powerbooten auf dem Badesees. Seit dem letzten Jahr sind ebenfalls die Jetboote mit dabei, um zum

## Lauf zur Weltmeisterschaft auf dem Dürener Badesees

Wie schon in den letzten Jahren finden hier die Endläufe der Meisterschaften des ADAC

Saisonfinale ihre Meister, so ist es in der Szene üblich, ins Wasser zu werfen.



### Gartenmöbel-Abverkauf zum Saisonende aus der Ausstellung

solange Vorrat reicht



0%  
%  
%  
%



Holz Leisten GmbH  
An der Garnbleiche 12  
52349 Düren  
Tel. 0 24 21/95 34-0  
Fax 0 24 21/95 34-40  
[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)



Öffnungszeiten: Mo. -Fr. 8.15 bis 18.00 Uhr • Sa. 9.00 bis 13.00 Uhr

Im Jetboot Cup gibt es vier verschiedene Rennklassen. Stehend und sitzend auf den rasanten Gefährten geht es über das harte Wasser. Die Jetboote sind überaus stark und schnell, die 100 Stundenkilometermarke wird schon nach nur zwei Sekunden erreicht...

Der ADAC Motorboot Cup ist die Einstiegerklasse für diese Art des Wassersports. Alle Boote sind gleich, die Motoren sind einheitlich 30 PS stark und ebenfalls die Propeller sind identisch. Da sitzen in der Klasse GT 15 auch schon zehnjährige am Ruder...

Die Läufe für das ADAC Motorboot Masters in Düren sind gleichzeitig die Endläufe der Weltmeisterschaft in dieser Klasse. Sonntags wird der Weltmeister der Klasse Formel 4 ermittelt. Zusätzlich gibt es in diesem Klassement eine zweite nationale Wertung, die des ADAC Motorboot Masters.

Ebenfalls in dieser Disziplin wird ein Meister ausgefahren, da nicht alle Teilnehmer am Masters international auf das Wasser gehen.

Die Besucher dürfen sich auf spannende Rennen freuen. In den letzten Jahren war die Zahl der Besucher stetig gestiegen. Der Sandstrand bietet optimale Sicht auf das Geschehen. Dabei sind nicht nur die Läufe selbst interessant, ebenfalls das Getümmel und Geschehen rund um die „Boxen“, wo man Einblicke in die Boote bekommt, locken zum Besuch.

Auf dem Wasser werden die Strecken mit Bojen markiert, die entsprechend dem Reglement umfahren werden müssen. Je nach Rennklasse sind die Rundkurse zwischen 450 Metern und 1300 Meter lang, markiert mit fünf bis 18 Bojen. Die Endläufe in der Klasse For-



## DÜRENER MOTORBOOT



Es finden jeweils drei Läufe in diesen spektakulären Disziplinen statt.

Die Teilnehmer werden schon freitags in Düren am Badesee erwartet. Das Fahrerlager öffnet um 11 Uhr. Am Nachmittag findet dann die technische Abnahme der Boote statt.

Die Fahrerbesprechung ist für Samstag 8 Uhr angesetzt. Im



Anschluss geht es dann zum freien Training und Zeittraining auf den See.

Die ersten Rennen, finden samstags ab 13:10 Uhr nach der Mittagspause als Sprintrennen der Klasse Formel ADAC statt. Sonntags startet der Rennbetrieb um 9 Uhr. Die Siegerehrung ist vom ADAC für 17:45 Uhr angesetzt.

mel 4 gehen zweimal über 27,5 Kilometer. Jeweils samstags und sonntags finden diese Rennen zum Abschluss statt.

In der Klasse Formel ADAC wird es je zwei Rennen als Sprint mit sechs Runden und das Hauptrennen über zwölf Runden geben.

Zehn und zwölf Minuten plus einer Runde dauern die Läufe bei der Jetbooten. An den Start gehen die Klassen Ski Stock, Ski Open, Runabout Stock und Runabout Open.



# Das neue GLE Coupé. Auf jedem Gelände in seinem Element.

Jetzt Fan werden  
und keine Aktion  
mehr verpassen!



Autohaus  
**HERTEN**

Kultivierte Sportlichkeit im großen Stil.

Erleben Sie das Beste aus der Welt des Automobils in neuer faszinierender Form. Die Präsenz eines SUV. Die Agilität und Eleganz eines Coupés. Ob direkt live in unseren Showrooms in **Düren** und **Embken** oder virtuell auf unserer neuen Internetseite [mercedes-herten.com](http://mercedes-herten.com) - mit uns bleiben Sie immer **up to date**.



Mercedes-Benz  
Das Beste oder nichts.



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Autohaus Herten in Düren (PKW)  
Aachener Straße 19  
52349 Düren  
Tel. 02421 9549-0  
E-Mail: [info@mercedes-herten.com](mailto:info@mercedes-herten.com)

Filiale in Nideggen-Embken (PKW)  
Liebergstr. 66/68  
52385 Nideggen  
Tel. 02425 9494-0  
Web: [www.mercedes-herten.com](http://www.mercedes-herten.com)

Nutzfahrzeug-Center  
Am Roßpfad 5  
52399 Merzenich-Girbelsrath  
Tel. 02421 9772-0  
Social: [facebook.com/mb.herten](https://facebook.com/mb.herten)



klärt Deutschlands Seitensprunggemeinde endlich auf! „Richtig Fremdgehen“, Atzes aktuelles Live-Programm, ist darum konsequenterweise das wohl spektakulärste Aphrodisiakum seit der Erfindung der ausklappbaren Heftseiten im Kamasutra.

Und die Moral? Überbewertet.

Als bekennender Porsche-Fahrer weiß niemand besser als Atze Schröder: Laster sind schwer zu bremsen! Die Verführung lauert überall.

Sexy und gutaussehend an der Hotelbar, zuckersüß und kalorienlastig im Supermarktregal oder rassig-röhrend beim Porsche-Händler.

Was also tun? Wer sich immer nur treu bleibt, wird nie vom köstlichen Nektar der Verführung kosten. Aber was man nicht weiß – kann ja noch werden. Viele Wege führen nach Rom. Atze Schröder schaut durch die Schlüssellöcher der verlotterten Republik, deckt falsche Versprechen auf und lüftet die Laken der Sünde. Darum ist „Richtig Fremdgehen“ die ultimative Offenbarung für ein glücklicheres Leben.

„Richtig Fremdgehen“: zwei Stunden echte Gefühle vom Meister der sinnlichen Lebensfreude – von Atze Schröder.



Als fetzige Swing-Meile erklingt Jülich zwischen Caseus & Vinum, Liebevoll, Zum Franziskaner und Café Fleur am Samstag, 24. Oktober. Denn dann steht der Herzogstadt das 3. Euregio Jazz Festival ins Haus. Ort und Format haben die Jazzclubs aus Aachen, Jülich, Verviers und Vaals im Vorjahr überzeugt, die Veranstaltung in Jülich zu wiederholen.

Diesmal geht das „Revival Quartett“ im Caseus & Vinum auf dem Markt an der Düsseldorfstraße an den Start. Das Aachener Quartett mit Sängerin Lya Otten, Pianist Rolf Theenhaus, Bassist Jan Werth und Schlagzeuger Horst Hambücker spielt moderne Swingmusik im Mainstreamstil des 20. Jahrhunderts und Jazz-Latins auf höchstem Niveau. Wenige Meter weiter vom Markt präsentiert sich im „Liebevoll“ die „Sunlane Ltd. New Orleans Jazzband“. Diese Band

wurde 1977 von Mitgliedern des Aerodynamischen Instituts der RWTH Aachen gegründet und spielt seitdem bis auf zwei Änderungen in der gleichen Besetzung. Aus dieser jahrzehntelangen musikalischen Erfahrung resultiert der dichte Sound der Band – gewissermaßen ihr Markenzeichen. Dies macht die sieben Jazzer Frank Nowak (Trompete, Gesang), Klaus Dieter George (Klarinette), Stief Behnke (Posaune), Manfred Balkowski (Banjo, Gitarre), Karl Heinz Rademacher (Bass, Gesang) und Dr. Wolfram Limberg (Schlagzeug) zu einem begehrten „Act“.

Direkt um die Ecke des „Liebevoll“ geben sich die „Friends of Dixieland“ im „Zum Franziskaner“ die Ehre. Diese Band aus dem Ruhrgebiet formiert sich aus alten Freunden der Dixieland-, New Orleans- und Oldtimemusik: Dieter Brölsch (Trompete), Heiner Knörchen (Klarinette), Erhard Miggo (Banjo) und Sigggi Kramer (Saxophon). Alten und neuen Liebhabern dieser Musik vermitteln die „Friends of Dixieland“ das Gefühl, nicht nach New Orleans reisen zu müssen, um originellen, urwüchsigen Jazz zu genießen.

Mit niederländischem Charme bringt derweil die „Rogus Jazz Combo“ sowohl Easy Listening Jazz, als auch Latin und Bossa im Café Fleur zu Gehör. Mit dabei sind Frits Gubbels (Piano), Jan van Rijbroek (Altsaxofon, Querflöte), Gerard Loose (Tenorsaxofon, Altsaxofon), Jan Beek (Kontrabass) und Mart Walraven (Schlagzeug). Tickets für alle Spielorte sind für zehn € beim Musikstudio Comouth, Große Rurstraße 72A, erhältlich. Mehr unter [www.euregiojazz.nl](http://www.euregiojazz.nl)

Tickets sind erhältlich im Kartenhaus Würselen, Alsdorf, Bergheim und Düren, in allen bekannten Vorverkaufsstellen, telefonisch unter 02405 / 40 8 60 oder online unter [www.meyer-konzerte.de](http://www.meyer-konzerte.de).

Es ist sein bislang erfolgreichstes Programm: Atze Schröder erobert mit „Richtig Fremdgehen“ Deutschlands Bühnen. Am Donnerstag, 19. November, erhebt sich Atze Schröder in der Arena Kreis Düren aus den Tiefen seiner Bettdecken und plaudert mal so richtig aus dem Nachttischkästchen. Boris Becker hat es getan. Horst Seehofer hat es getan. Prinzessin Diana hat es getan. Arnold Schwarzenegger, Tiger Woods, François Hollande und auch Sylvie van der Vaart. Sie alle sind untreu gewesen. Traurig, aber wahr. Aber jetzt ist endlich Schluss mit dem Dilettantentum! Atze Schröder, die libidinöse Charmeoffensive aus Essen, erbarmt sich der untreuen Schwerenöter und



Verlängern Sie Ihre Freiluftsaison. Mit einem Glashaus von Solarlux schaffen Sie sich eine gut bedachte Oase unter freiem Himmel. Lassen Sie sich in unserer Ausstellung in Düren inspirieren. Wir freuen uns auf Sie!

Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | Tel. 02421 93520 | [www.nolden-gmbh.de](http://www.nolden-gmbh.de)





Eine Stelle im Salon „Chez Mare“ an der Hohenzollernstraße in Düren war schon vor einigen Jahren Trixi's Wunsch. Jetzt als Friseurgesellin ist Marcel Maraite ihr neuer Chef. Nicht dass Marcel Trixi damals nicht gerne genommen hätte, doch ihr Wunsch einen Teil ihrer Ausbildung in Paris zu erleben, vermochte der Friseurmeister nicht zu erfüllen. Trixi, schon damals selbstbe-

## Trixi



## hat der Kanzlerin den Kopf gewaschen

wusst, bewarb sich kurzerhand per E-Mail bei Starfriseur Udo Walz in Berlin. Wenige Tage später, ebenfalls per E-Mail, kam die Einladung zum Vorstellungsgespräch und Probearbeiten. Trixi landete



mitten in der Fashion-Week zwischen Jenny Elvers, Vicky Leandros und Barbara Becker, doch hatte sie am Abend ihren Ausbildungsvertrag bei Deutschlands Starfriseur in der Tasche...

Trixi, mit richtigem Namen Beatrix Mermagen, stammt aus Huchem-Stammeln. Die Schauspielerei war für sie schon als Kind eine Passion und während des Besuchs des Mädchengymnasiums in Jülich besuchte sie wöchentlich eine Schauspielschule in Köln. Frauenußball und der 1. FC Köln sind weitere Leidenschaften der Stylistin.

Trixi steht mit beiden Beinen auf dem Boden. Sie erkannte, dass Theater eine brotlose Kunst sein kann und man viel Glück benötigt. Deshalb beschloss sie als Make Up Artist und Visagistin tätig zu

werden. Schminken alleine reicht nicht und um eine solide Basis bemüht, setzte sie sich die Ausbildung zum Friseur als ein erstes Ziel.

Die Ausbildungstelle bei Udo Walz katapultierte das Mädchel vom Dorf in die Millionenmetropole. Zusammen mit weiteren zwölf Azubis - nur drei hielten durch - startete sie das Berufsleben. Zwar gehörten fortan Stars und Sternchen zu ihrem Alltag, am Abend kam für den Familienmensch, so bezeichnet sie sich selbst, jedoch auf 24 Quadratmetern in Neukölln oftmals die Ernüchterung.

Während sich im Salon an der Uhlandstraße die Glamourwelt ein Stelldichein gab, war es in Mitte an der Friedrichstraße mehr die Politprominenz, die vor dem Spiegel Platz nahm. Da hatte die junge Frau aus

Huchem-Stammeln dann und wann die Chance einmal der Kanzlerin richtig den Kopf zu waschen...

Schon nach einer Woche an der Spree stand für sie fest: „Ich gehe zurück an die Rur.“ Das hat sie jetzt mit ihrem Engagement im Salon Chez Mare, nach bestandener Abschlussprüfung im August, in die Tat umgesetzt.

In der Praxis Erfahrung sammeln, lautet ihr derzeitiges Ziel. Und sparen. Denn als weiteren Schritt plant sie irgendwann einen Aufenthalt in München. Dort gibt es die „Make Up Artist Factory“. In der Szene die angesehenste Schule.

Zwölf Wochen dauert die Ausbildung und sie ist teuer. Dieses Ziel lässt sie nicht aus den Augen.



Jetzt für Alle ...

# PETERS

ihre Holzgroßhandlung

Mariaweilerstr. 57, Düren  
Tel.: 0 24 21 / 96 46 - 0

[www.holzpeters.de](http://www.holzpeters.de)  
[info@holzpeters.de](mailto:info@holzpeters.de)





Die Anfänge waren vielleicht nicht von der größten Begeisterung gekennzeichnet. „Bernd Malzbender hat uns zuerst verpflichtet und dann begeistert“, erzählt Goswin Caro über die erste Stunde des Volleyballs in Düren. 50 Jahre ist das her, dass der junge Lehrer Malzbender seine Schüler am Naturwissenschaftlichen Gymnasium zuerst wohl ein bisschen überzeugen musste, den Volleyball-Sport auszupro-

bieren. Daraus ist schnell Liebe geworden für die Männer der ersten Stunde: Peter Szük, Harry Leisten, Josef Kaulen, Günther Schock, Bernd Müsch, Goswin Caro, Herbert Leisten, Hans Mickler und Joachim Floßdorf heißen Malzbenders Mannen, die sich vor 50 Jahren dem Dürener TV angeschlossen haben und damit die Volleyball-Abteilung des größten Sportvereins im Kreis Düren gegründet haben. Im Jahr 50

## VOM Schulsport IN DIE Bundesliga

nach der Gründung spielt das sportliche Aushängeschild Dürens, das Bundesliga-Team der SWD Powervolleys Düren, in der 20. Saison in Folge in der Bundesliga, hat 16 Mal die Playoffs um die deutsche Meisterschaft erreicht und startet zum achten Mal im Europapokal. In Sachen Fankultur ist Düren schon lange Spitze, den Moskitos-Fanclub gibt es seit 20 Jahren. Volleyball in Düren ist weit mehr als Bundesliga: 50 Jahre nach der Gründung pritschen, schmettern und baggern über 300 Menschen in der Volleyball-Abteilung des Heimatvereins Dürener TV, 100

Kinder trainieren im Projekt Volleyball-Akademie, um vielleicht irgendwann mal den Sprung in die Bundesliga zu schaffen. Am 3. Oktober feiert die Dürener Volleyball-Familie ihren Geburtstag im Winkelssaal auf Schloss Burgau, bevor die Jubiläumssaison am 24. Oktober mit einem Heimspiel gegen den CV Mitteldeutschland startet.

Keiner kann so genau davon erzählen, was in den 50 Jahren passiert ist wie Goswin Caro, heute der sportliche Leiter der Powervolleys, davor Spieler, Trainer, Betreuer und so ziem-






### Mehr Sicherheit für Mutter und Kind im Geburtshilflichen Zentrum ...

- Geburtsvorbereitungskurse und Schwangerschaftsmasken
- pro Jahr rund 1.200 stationäre und ambulante Geburten
- vier moderne Kreißsäle
- 24 Stunden Präsenz eines Kinderarztes / Neonatologen
- Familienzimmer nach Wunsch und Möglichkeit
- Intensivstation für Früh- und Risikogeburten in der Kinderklinik
- integrative Wochenbettpflege
- Rückbildungskurse
- Familienhebamme



**Kontakt:**

**Geburtshilfe**  
02421 805-215

**Gesundheitszentrum**  
02421 805-459



St. Marien-Hospital gGmbH • Hospitalstraße 44 • 52353 Düren-Birkesdorf  
T 02421 805-0 • www.marien-hospital-dueren.de





lich jede andere Position, die man ausfüllen kann. Und der einzige Volleyballer beim Dürener TV, der 2015 von sich behaupten kann, in seine 50. Saison als Aktiver zu gehen.

Die Geschichte des Dürener Bundesliga-Teams lässt sich in drei Phasen einteilen.

Die erste erstreckt sich bis 1981, als der Dürener TV unter Spielertrainer Bernd



Müsch – laut Caro der „talentierteste Spieler, den Düren je hervorgebracht hat“ - erstmals den Aufstieg in die erste Liga schaffte. Damals waren wichtige Grundpfeiler, die den Volleyballsport in Düren heute noch prägen, schon gelegt. Seit 1970 begleitet die Firma Gepe Peterhoff den Sport als Hauptsponsor, angefangen hat der 2006 verstorbene Erich Peterhoff Senior das Engagement mit dem Stiften von Trikots und Trainingsanzügen, sowie ein bisschen Kilometergeld. Heute führt sein Sohn Erich Peterhoff seine Maxime fort, dass das die Volleyball GmbH – 1999 gegründet – als eigenständiges Unternehmen wirtschaften können muss. Seit 1972 pflegt Volleyball-Düren einen regen Austausch mit Kanada. Der Startpunkt war ein Besuch der 1. Herrenmannschaft in Nordamerika, in

dem Jahr als Düren erstmals in die 2. Liga aufstieg.

„Wir waren damals immer noch reine Amateure“, erinnert sich Caro. Das änderte sich erst am Ende der zweiten großen Phase, die mit Fahrstuhlmannschaft überschrieben werden kann. Bis 1996 ging es ständig nach oben und dann wieder nach unten, der Dürener TV war zu gut für Liga zwei, aber zu schlecht für Liga eins. Mitte der 90er-Jahre wurde Düren professioneller.

Zu den starken Spielern, die in Aachen oder Köln studierten und deswegen in Düren spielten, kamen erstmals Volleyballer, die eigens des Sports halber an die Rur geholt wurden. Der entscheidende Schritt am Ende von Phase zwei war die Verpflichtung des ersten hauptamtlichen Trainers, Michael Mücke 1996. Mit Mücke schaffte Düren dreimal in Folge den Klassenerhalt in der Relegation, der Fahrstuhl war abgestellt.

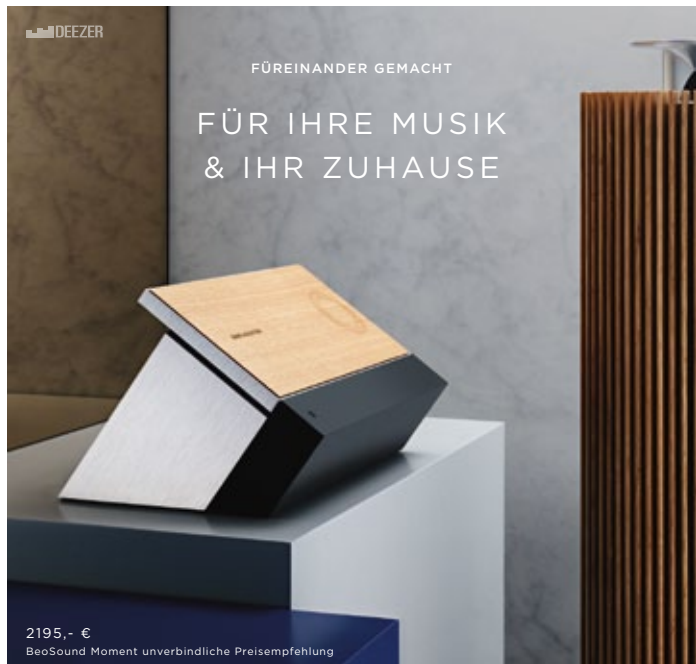
Mücke verließ Düren wieder, die drei Jahre mit Kanadiern als Trainer folgten. „Michael steht für einen entscheidenden Fortschritt in Düren“, sagt Caro über den Trainer, der bis Anfang des Jahres noch einmal drei erfolgreiche Spielzeiten an der Rur verbracht hat. Seit



1999 hat Düren kein Mal mehr die Playoffs um die deutsche Meisterschaft verpasst. Die Höhepunkte waren die Jahre in der Champions League 2005 bis 2007 und die dramatische Finalserie gegen den VfB Friedrichshafen 2006, die erst nach fünf Spielen gegen Düren entschieden war.

In dieser dritten Phase prägten Spieler wie Sven Anton, der sprunggewaltige Heriberto Quero oder Christian Dünnes die sportlichen Geschicke, als Trainer leitete Bernd Wer-scheck die erfolgreichsten Jahre ein, indem er auf junge, talentierte Volleyballer setzte, die neben dem Sport auch der Ausbildung oder des

Studiums halber nach Düren, das jetzt Evivo Düren hieß. Der Erfolg hatte ein Nachspiel, die Champions League sorgte mit ihren TV- und Reise-Kosten für ein Minus, das in den vergangenen Jahren abgetragen werden musste. In seiner zweiten Amtszeit führte Mücke das Team zurück aus dem Mittelfeld der Liga in die Spitze. Unter dem Namen SWD Powervolleys schaffte Düren im Frühjahr wieder den Halbfinaleinzug. Jetzt läuft die Vorbereitung auf die Jubiläumssaison. Das Kommando hat Anton Brams, mit erst 27 Jahren der jüngste Trainer in der Dürener Bundesliga-Geschichte.



DEEZER


FÜR EINANDER GEMACHT

FÜR IHRE MUSIK  
& IHR ZUHAUSE

BeoSound Moment ist ein neues, intelligentes Drahtlos-Musiksystem, das Ihre Musik und Streaming-Dienste in einem Gerät vereint, und Ihnen grenzenlosen Hörgenuss bietet.

bang-olufsen.com

BEOSOUND MOMENT  
BANG & OLUFSEN

  
Wirtelstr. 28 | 52349 Düren | T 02421 27000

2195,- €  
BeoSound Moment unverbindliche Preisempfehlung





# DIE PARK-PIRATEN

Besser hätten es die Piraten nicht antreffen können. Bei karibischen Temperaturen machte es den Haudegen und ihrem Tross sichtlich Spaß drei Tage lang im Jülicher Brückenkopfpark zu lagern und so zu leben, wie man sich den Piratenalltag vorstellt. Und wem es zu warm wurde, der zog sich in die Kasematten der Südbastion zurück, die sich perfekt klimatisiert anbieten.

Von dem Wetter profitierten ebenfalls die Besucher, denen sich perfekte Szenarien boten, Piraten zum Anfassen gab es genügend und ebenfalls reichlich Action für Jung und Alt.

Donnernde Kanonen, Säbelgerassel mischten sich mit Musik und dem Geschrei verschiedener Kampfszenen. Nach Einbruch der Dunkelheit zogen Feuershows die Gäste in ihren Bann.

Der in Heimbach beheimatete Ralf Win-

terhoff zeichnet für das karibische Spektakel, das in Deutschland einmalig ist, verantwortlich.

Aus ganz Europa stammen die Gruppen, die das Gelände des Stadtgartens zwischen Nord- und Südbastion in eine Pirateninsel verwandeln.

Höhepunkte sind dabei jeweils die Action-Theateraufführungen, bei denen es besonders mit zahlreichen Pyroeffekten und Fecht-szenen spektakulär zugeht.

So wurde jetzt erneut mehrmals das Stück „Das Wasser des Alchimisten“ aufgeführt, bei dem Kap't'n Flint und seine Mannen etliche Kämpfe erfolgreich bestritten und Beute machten.







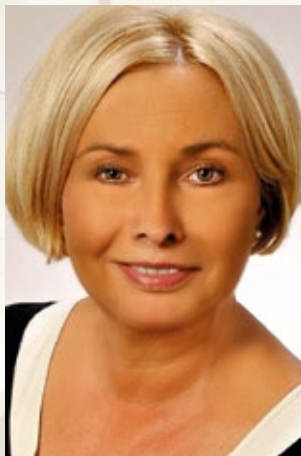
garten und in den Gemäuern der Südbastion gehen die Lichter an. Die noch junge Technik der LED-Lichter schafft viel kreativen Raum. Dabei wechseln die Wallanlagen, Bäume und Sträucher nicht nur ständig ihre Farben, viele Effekte ergeben sich durch Anstrahlen und raffinierte Projektionen. Dabei müssen es die Besucher nicht dabei belassen mit den Augen den Park in neuem Licht

zu entdecken. Vielfach bietet sich die Möglichkeit, selbst Teil der Lichtinstallationen zu werden, indem man in die Lichtstrahlen eintritt und mit seinem eigenen Schatten eins wird mit den bunten, strahlenden Effekten. Fast schon gespenstisch ist der Besuch der Kasematten in der Südbastion. Erwachsene zahlen sieben Euro, Kinder vier Euro Eintritt. Besucher unter 100 Zentimeter haben freien Zugang.

## In Jülich gehen Lichter an

Spektakuläre Spaziergänge, Wandeln zwischen und im Licht sowie das Erleben außergewöhnlicher Illuminationen in historischem Gemäuer bietet der Jülicher Brückenkopfpark von Freitag, 2. Oktober bis Sonntag 18. Oktober jeweils ab 19 Uhr. Zum vierten Mal lautet das Motto „Herbstlichter im Park“. In den Wochen in denen sich das Laub an den Bäumen

langsam verfärbt und die Dunkelheit ständig früher den Park einhüllt, hat sich dieser Event in den letzten Jahren einen festen Platz im Jahresprogramm der Parkanlage erobert. Bei den Herbstlichtern ist das gesamte 30 Hektar große Areal des ehemaligen Landesgartenschau-Geländes einbezogen. Vom Lindenrondell über den Zoo-Bereich bis über den Stadt-



*Wir begrüßen  
Trixi und Thea  
in unserem Team!*

Friseursalon · Zweithaarstudio

Hohenzollernstraße 66-68

52351 Düren

Tel.: 0 24 21 / 1 37 33

[www.chez-mare.de](http://www.chez-mare.de)





Egal wo man sich auf der Welt befindet, die Wahrscheinlichkeit ist hoch, dass man in irgendeiner Form Kontakt zu Dürener Papier hat. Sei es in der Hand als Parkschein, Eintrittskarte oder Flugticket oder visuell als Foto, Fahne oder T-Shirt.

Einer dieser „Global Player“, die Drähte auf alle Kontinente haben ist Sihl in Krauthausen, nördlich von Niederau. In dem Werk, dessen Fläche 16 Fußballfelder groß ist, wird Papier zu einem Hightech-Produkt veredelt. Meist durch Beschichtung, aber ebenfalls durch Laminierung mit anderen Materialien.

1902 wurde das Unternehmen von Teilhabern der gegen-



## Vom Ticket bis zur Tapete

überliegenden Papierfabrik Schoellershammer gegründet. Man stellte die Beschichtung und Veredelung von Papier in den Mittelpunkt. 1926 wurde die „Belipa“, Berliner Lichtpau- u. Pauspapierfabr., Thorban & Co. dem Unternehmen angegliedert.

Vom Lampenschirmkarton bis hin zum Lichtpauabogen reichte bis in die 80er Jahre die Produktpalette. Nachdem die Inhaberfamilie Renker das Unternehmen verkaufte übernahm 1990 Sihl den Betrieb und richtete die Produktpalette komplett neu aus.

Nicht ohne Stolz verweist Geschäftsführer Heiner Kayser darauf, dass sich besonders die Fotopapiere aus Krauthausen einen festen Platz erobert haben und zu den besten der Welt gehören.

Damit nicht genug. Immer dann wenn Papiere eine „gewisse Intelligenz“ benötigen oder aus Sicherheitsgründen über besondere Eigenschaften verfügen müssen, erarbeiten die Beschichtungsspezialisten aus Düren Lösungen. So stammen die blau-weißen Bons an Deutschlands Autobahntoiletten ebenso von Sihl wie die

Eintrittskarten der Fußball-Liga in Brasilien. Basismaterialien für Lotto-, Wett- oder Flugscheine, Fahrtenschreiber und „unkaputtbares“ Papier gehören zum Produktportfolio der Beschichter.

Fast unbemerkt hat sich das Dürener Beschichtungsunternehmen einen Platz an der Weltspitze der Fotopapiere erarbeitet.

Im heimischen Fotoalbum, dem Fotobuch, dem Poster an der Wand oder den Hochzeitsbildern vom Fotografen, InkJet-Papiere aus Düren sind heute die Basis guter Bilder. Während die klassischen Fotoriesen schrumpfen und teilweise schon vom Weltmarkt verschwunden sind, hat



Sihl die Wende hin zum digitalen Bild frühzeitig erkannt und seine Qualitäten stets den aktuellen Anforderungen in dem schnelllebigen Metier angepasst.

Das Flaggschiff dabei ist SIHL-MASTERCLASS, das es dem Kunden einfach macht, das für seine Zwecke geeignete Druckmedium sicher und unkompliziert auszusuchen. Das digitale Foto, der „Abzug“







für das heimische Album ist allerdings nicht die Grenze des Machbaren. Über die Standardgröße 9 x 13 cm hinaus hat das Sihl-Team Lösungen für spezielle Anwendungen entwickelt und macht exzellente Ausdrücke auf Bannern, Textilien oder hinterleuchteten Folien möglich.

SIHL DESIGN2WALL ist eine ganz neue Entwicklung von

stimmig sein muss, um das Gesamtbild zu garantieren. Ebenfalls neu sind spezielle Folien um Glasflächen zu gestalten. Sei es aus dekorativen Gründen oder aber um werbetechnisch Botschaften zu übermitteln. So zählen über die Fotografen hinaus Druckdienstleister, Werbetechniker, Mediengestalter und Grafiker ebenso zur Zielgruppe des Unternehmens



Sihl. Sie erstellt individuelle Tapeten, ganz digital. Neben einem geeigneten Medium musste hierfür ebenfalls eine Software entwickelt werden, denn die Schwierigkeit beim Tapetendruck liegt in der Position des Rapports, der immer

wie Architekten, Planer und Ingenieure.

Um künftig an der Spitze zu bleiben und die Qualität zu sichern, wurde jetzt in dem Werk ein 600 Quadratmeter großes Anwendungszentrum



in Betrieb genommen. Vom kleinen Tintenstrahl-Drucker, wie man ihn beim Discounter bekommt bis hin zum Large-Format-Printer von Epson oder Roland und HP steht dort alles aufgereiht, was derzeit Druck macht. Fast unentwegt schießen die Druckköpfe über die verschiedenen Medien, um im Anschluss peinlich genau vermessen und bewertet zu werden.

Nach monatelanger Umbauphase war das neue Anwendungszentrum jetzt zum Betriebsfest erstmals zugänglich und fast alle der 300 Mitarbeiter nutzten die Chance mit ihren Lebenspartnern an den ausführlichen Betriebsbesichtigungen teilzunehmen. Dabei bestand die Möglichkeit über die Grenzen der eigenen Abteilung hinaus Einblick in den Sihl-Alltag zu nehmen und zu erkennen, was das Unternehmen für eine Bedeutung am Markt hat. Alle Führungen waren ausgebucht.

Zum Ausklang des Tages traf man sich auf dem Werkshof. Zum Austausch und bei Musik von „Lagerfeuer“ und kaltem Bier schoben die Männer und Frauen von Sihl das Beschichten einem anderen zu: Brauweiler's Max hatte seine Wirtelstraßen-Kneipe im Schatten der Schornsteine aufgeschlagen und „beschichtete“ seine Brötchen mit Mett und Käse, was großen Zuspruch fand.



Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 0 24 21-6 30 31 | www.reisebueroschwarz.de

**Schwarz Reisen** Wo immer Sie die Sonne suchen!

[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**  
 Reprotechnik Rur GmbH  
 Hohenzollernstr. 38-40  
 52351 Düren  
 Tel.: 0 24 21-28 900



„Huch, da sind ja auch Fische drin“ dachte sich irgendwann jeder der Teilnehmer beim Saisonfinale der Wakeboarder und Kiter auf dem Dürener Badensee. Denn die Tricks und Sprünge, Kurven und Hindernisse wurden nicht immer so

## Slalom am Seil auf dem Badensee



genommen wie geplant. Da ging es dann oft kopfüber in die erfrischenden Fluten, Blessuren blieben aus.

Rund 40 Starts managte das Team des Dürener Servicebetriebs in dessen Hoheit der Badensee und die Wasserskianlage liegt. Nicole Jäger, Tim Hendrics und Jörg Schlupp hatten kurzfristig die Veranstaltung ins Leben gerufen, um der sehr erfolgreichen ersten Wasserskisaison auf dem Dürener Freizeitgewässer einen würdigen Saisonabschluss zu geben.

Der harte Kern kam. Fast alles Inhaber von Jahreskarten. Regelmäßig trainieren die Sportler, der neuen Anlage. Dabei ebenfalls die Mitglieder der Aachener Kite-Szene. Diese trainieren ebenfalls gerne am Kabel statt nach Holland zu fahren und auf den richtigen Wind für das Segel zu warten. In drei Disziplinen wurde von einer Jury gewertet. „Most wanted“, dem „Trick Run“ und schließlich im „Slalom“.

„Most wanted“ ist so etwas wie die Kür, die Akteure zeigten die Stunts, die sie lieben, jeweils bei drei Starts. Beim „Trick run“



waren die Aufgaben vorgegeben. Bei den zehn Starts ging es über die Schanze, die 18 Meter lange Rail oder die Sportler am Seil hatten sich aus dem Wasser zu katapultieren, um dann möglichst viele Salts vor der Landung im Wasser - stehend natürlich - zu drehen. Sechs Durchgänge gab es beim Slalom mit wechselnden Strecken und Geschwindigkeiten, in der schnellsten Runde fegten die Boards mit 30 Sachen über die Wellen. Wie DSB-Chef Richard Mülle-

jans berichtete, ist die neue Anlage in Düren bestens angenommen worden und schon fast an ihrer Kapazitätsgrenze. Die Anlage mit zwei Masten ist 164 Meter lang.

Da die Geschwindigkeit mit der die Sportler über das Wasser gezogen werden individuell steuerbar ist, eignet sich „Wasserski Düren“ ideal für Einsteiger. In diesem Sommer nutzten spontan viele Badegäste das Angebot und probierten es aus. Zumal Board, Anzug und Helm geliehen werden kann. Vom Kindergeburtstag bis zu den Profis mit Jahreskarten betreut Tim Hendrics jeden Gast persönlich.



Warum nennen wir uns eigentlich „Neue“ Apotheke?  
Wir versorgen Sie doch schon seit über 80 Jahren mit Ihrer Medizin!

**NEUE APOTHEKE XXL**  
preiswert & persönlich

Monschauer Straße 94 | 52355 Düren-Rölsdorf  
Tel: 02421-61190 | Fax: 02421-61196 | [www.neue-apotheke-dueren.de](http://www.neue-apotheke-dueren.de)



## DÜRENER PAPIERMACHERMARKT

Wie man Papier macht und was man daraus machen kann, erlebten die Besucher des 8. Papiermachermarktes in Düren. Diesmal mit Aktionen zum Weltkindertagsfest im seit 1. Mai geschlossenen Papiermuseum an der Wallstraße. Einige Rudimente der einstigen Ausstellung gab es noch zu sehen, dazwischen Aussteller, die sich mit der Produktion

vornehmlich handgeschöpfter Papiere beschäftigen oder exotische Papiere manuell veredeln.

Besonders bei den Kindern beliebt, die Bütt, an der man einmal selbst zum Schöpfsieb greifen durfte, um den begehrten Stoff Papier von Hand selbst zu fertigen. Diesmal war es bläuliches Jeanspapier - die bei der Stoffaufbereitung ver-



## Wie man Papier macht und was man daraus macht



wendeten Hadern stammten von der Allerweltshose. Umlagert war der mit vielen bunten Papieren bedeckte Tisch von Helmut Barsuhn. Er führte in die Origami-Kunst ein. Mit viel Geduld faltete er ohne Schere oder Leim Papierflieger, kleine Behältnisse, hüpfende Frösche und rote Rosen. Im Gepäck dabei hatte der Aachener seinen aufwändig gefalteten Grashüpfer. Nach den beiden Tagen des

Papiermachermarktes bleiben die Türen an der Wallstraße nun verschlossen. In wenigen Monaten sollen die Handwerker anrücken und das Papiermuseum, das in diesem Jahr, dem Jahr des Papiers, auch sein 25-jähriges Bestehen hätte feiern können, komplett zu entkernen und neu aufzubauen. Wann Düren wieder über ein funktionierendes Papiermuseum verfügen wird, steht noch nicht fest.

# EINFACH GUTE FLIESEN!

Ihre Vorteile:

- ☒ Große Auswahl
- ☒ Bester Service
- ☒ Tolle Preise

ABHOLMARKT  
AUSSTELLUNG



Die Menschen im Kreis Düren sind - was ehrenamtliches Engagement angeht – bekanntlich bundesweit spitze. Paradebeispiele für Gemeinsinn kommen bei der Verleihung der Ehrenpreise für soziales Engagement des Kreises Düren zum Vorschein. Jahr für Jahr hat die Jury die Qual der Wahl aus vielen guten Vorschlägen.

Zum 15. Mal würdigte Landrat Wolfgang Spelthahn jetzt 25 besonders vorbildliche Ehrenamtler: „Dies ist der wichtigste Termin des Jahres“, unterstrich er den Stellenwert tatkräftiger Menschen für das Gemeinwesen, als er die Gäste

in der Langerweher Kulturhalle begrüßte. Dank der Unterstützung der Sparkasse Düren erhielt jeder Preisträger eine Urkunde samt 250 Euro als Zeichen der Anerkennung für oft jahrzehntelanges Wirken. Erneut gab es auch einen Sonderpreis des Inlandes.

**Inland-Preis:** Die **Reservistenkameradschaft Lamersdorf** setzt sich für eine saubere Umwelt im Inland ein. Sie säubert Bach- und Flussläufe, sammelt und entsorgt Unrat. Zudem hat sie sich am Bau der Begegnungsstätte Lamersdorf beteiligt und unterstützt die Kriegsgräberfürsorge.

**Ehrenpreise für soziales Engagement des Kreises Düren:** Seit zehn Jahren laden **Sigrid Herten** und **Wally Heimbüchel** Seniorinnen und Senioren aus Langerwehe zu geselligen Runden ein. Sie servieren ihnen nicht nur Kaffee und Kuchen oder Gegrilltes, sondern kümmern sich auch ums Programm.

**Reiner Bülkens** hält die Erinnerung an die Schreckensherrschaft der Nazis wach. Sein

Beitrag wurde vom Bundesfamilienministerium ausgewählt und gedruckt. An Schulen wirbt er mit viel Herzblut für

veranstaltet den „Randaleball“ und das „Tollrock-Festival“ und spendet Gewinne für gute Zwecke. Kinderfestspiele, Um-

## Paradebeispiele für Gemeinsinn

Demokratie sowie Grund- und Menschenrechte.

In Gey ist **Gisbert Jaeger** in vielen Vereinen engagiert. Im Kirchenvorstand half er beim Neubau des Pfarrheims mit Rat und Tat, 13 Jahre war er Sitzungspräsident der „Löstige vom Bierkeller“.

Als Vorsitzender des BSV Gey sanierte er die Finanzen und hielt den Fußballplatz in Schuss.

Als **Claudia Böttgenbach** 2014 von einem im Nationalpark Eifel vermissten Sechsjährigen hörte, machte sie sich mit ihrer Familie auf die Suche. Trotz der vielen professionellen Einsatzkräfte war es am Ende sie, die den Jungen aufspürte.

Die **IG Jugend Schmidt e.V.**

welttag und Seniorennachmittage bereichern das Dorfleben ebenfalls. Bewusst werden jüngere Mitglieder eingebunden.

Das **Soziale Netzwerk Nideggen e.V.** unterstützt hilfsbedürftige Bürger auf vielfältige Weise. Etwa bei Arzt- und Behördenbesuchen oder bei Einkäufen. Schüler erhalten Nachhilfe, Flüchtlinge Sprachunterricht. Eine Kleiderkammer und Seniorennachmittag gibt es ebenfalls.

Die Jugendabteilung der **KG Echte Fröngde Lamersdorf** scheut seit 22 Jahren keinen Aufwand, um junge Menschen fürs karnevalistische Tanzen zu begeistern. Zeltlager, Ausflüge und Feiern runden das Engagement ab.

www.kallscheuer.de

**Haarmoden & Beauty Forum**

Freiheitsstraße 27 ☎ DN / 39 25 96

**Die Haarwerkstatt** by Kallscheuer

Hauptstraße 76 ☎ DN / 5 12 05  
Kreuzauer Straße 149 ☎ DN / 5 47 47





Um alte und kranke, oft auch einsame und mittellose Menschen kümmert sich der

**Caritaskreis Nideggen** seit 1977. Die Christen besuchen Bewohner von Seniorenhäusern, würdigen Altersjubilare und sammeln Spenden, um Menschen zu helfen oder zu erfreuen.

Der Verein „**Tapfere Knirpse**“ schenkt Familien, die ein schwerkrankes Kind haben, Trost. Fotografen lichten die Familie ab und fangen Momente des Zusammenseins voller Liebe und Tapferkeit ein, die Hoffnung und Kraft schenken.

Seit über 65 Jahren setzt sich **Johannes Lehnen** für den Fußball in der Region Heimbach ein. Im TuS Bergfried Vlaten baute er die Jugendarbeit auf und war stets ein Vorbild in Sachen Fairplay und Teamgeist. Aus konkurrierenden Vereinen machte er die SG Nordeifel.

In Dürboslar organisiert **Anneke Offergeld** viele gesellige Veranstaltungen - Seniorenfrühstücke, den Osterbasar, Ausflüge und Feiern etwa. Erlöse spendet sie zugunsten von jungen Menschen. Auch motiviert sie andere, sich uneigennützig zu engagieren.

Auch **Hubert Peters** lädt Senioren in Dürboslar zu geselligen Runden ein. Seit 1990 bringt er Abwechslung in das Leben älterer Menschen. Zudem war er 17 Jahre Ratsmitglied in Aldenhoven und Ortsvorsteher in Dürboslar. Auch gründete er den örtlichen Tischtennisverein.

Mit Unterstützung von **Maria-Helene de Ram** wurde aus einem Flüchtlingskind mit Schulproblemen ein Akademiker. Zehn Jahre unterstützte sie die komplette Familie aus Sri Lanka auf vielfältige Weise. Auch einer polnischen Familie aus Eschweiler über Feld half

sie tatkräftig. Autor von lokalhistorischen Büchern, Ausstellungsorganisator, Eifelverein, Gäste- und Wanderführer, Chorleiter, Ansprechpartner für Senioren: **Engelbert Donnay** ist in Schmidt ein echtes Multitalent in Sachen ehrenamtlicher Tätigkeit.

Seit über 20 Jahren findet an Heiligabend im Papst-Johannes-Haus in Düren eine Feier für alleinstehende Menschen statt. **Roswitha Frenken** ist die treibende Kraft. Mit 20 Helfern bereitet sie den Abend für rund 180 Gäste vor, die hier einige schöne Stunden erleben.

„Hospiz macht Schule“: **Mechtild Lutz-Wirtz, Renate Bock** und ihr Team bringen Grundschulkindern das Thema Tod und Sterben näher. So sorgen sie in Projektwochen dafür, dass über dieses Tabuthema gesprochen wird.

**Katrin Ruhnau** und **Stephan Wenn** haben in der Dürener Region ein Fußballangebot für Menschen mit Handicap geschaffen - unabhängig vom Alter, Geschlecht und Behinderung. Zurzeit nehmen 33 Spieler an ihrem Training in Langerwehe teil.

22 „**Grüne Damen**“ sind im St. Augustinus-Krankenhaus in Lendersdorf Ansprechpartnerinnen für Patienten und Besucher. Sie begleiten Patienten zu Terminen, auf Spaziergängen und erledigen Besorgungen. Vier Stunden dauert jede ehrenamtliche Schicht.

1968 übernahm **Theo Kleinschmidt** die Leitung des MGV Chorgemeinschaft Eifelperle Heimbach, ein Ehrenamt mit vielen Facetten. Im Geschichtsverein arbeitet er am Archivaufbau mit. In der Heimbach-Hilfe sorgt er für den Transport von Menschen und Spenden. In über 2000 Arbeitsstunden

haben Ehrenamtler aus der **Dorfgemeinschaft Lamersdorf** mit Unterstützung der Gemeindeverwaltung und Unternehmen eine neue Bürgerbegegnungsstätte als Ersatz für das nicht mehr taugliche Bürgerhaus geschaffen.

Eine Arbeitsgruppe des **Stadtmuseums Düren** hat die historische Drehscheibe im Bahnhof Düren vor der Verschrottung gerettet. Rund 1000 Arbeitsstunden investierten die Freiwilligen, um die deutschlandweit einzige Drehscheibe in einem Bahnhof wieder betriebsbereit zu machen.

**Martin Bläsen** ist aus Hasselsweiler nicht wegzudenken. Die heimische Borussia, der Bau der Bürgerhalle, Unterstützung von Asyl- und Kriegsflüchtlingslingen, das Caritas-Alten- und Pflegezentrum „Heilige Familie“, die Vereinigten Vereine: Er engagiert sich vielfältig zum Wohle anderer.

**Robert Falter** organisiert und begleitet seit 2006 europaweite Reisen für Senioren aus Kreuzau – und das dreimal jährlich.

Allein 2014 fuhren 148 Menschen mit und genossen ein Rundum-Sorglos-Paket. Unterstützt wird er von seiner Familie.

Vor drei Jahren gründete **Huanita Molitor** „Living MS“. Die Treffen und Infoveranstaltungen des Vereins zum Thema Multiple Sklerose stoßen auf viel Resonanz. Erkrankte erfahren Unterstützung und können sich auch gegenseitig Halt geben.

Im Forum der **Karnevals-Kids Abenden** werden viele verschiedene saisonale Angebote für Kinder und Jugendliche aus Abenden und Umgebung zusammengefasst. Die Trainer und Betreuerinnen investieren viel Zeit in die Freizeitgestaltung der Kinder.

## Das Alter bremsen...



...kompetente Faltenbehandlung:  
Botox- und Hyaluronsäuretherapie vom Facharzt!

**Dr. med. Guido Dohmen**

Kreuzstraße 11 • 52351 Düren • Telefon 02421/16466  
[www.botox-dueren.de](http://www.botox-dueren.de)



## Die „Dassler-Brüder“ tummeln sich am einsamen Barmener Badestrand

Etwas verloren steht das altmodische Damenfahrrad auf dem Sandstrand am Baggersee von Jülich-Barmen. Die Stille ist trügerisch.

Bald herrscht hier rege Betriebsamkeit, wenn sich die Schauspieler Picco von Groote und Ken Duken samt Filmteam dazu gesellen, um im Auftrag von RTL Szenen für „Die Turnschuhgiganten“ (so der Arbeitstitel) zu drehen.

Zwar liegt der See mitten in Nordrhein-Westfalen und somit weit weg von Herzogenaurach und dem Frankenland, dennoch passt das Ambiente



perfekt zur Handlung des Films über die Gebrüder Adolf und Rudolf Dassler, die beiden

Gründer der beiden heutigen Weltkonzerne Adidas und Puma.

Schließlich gehören die Szenen zu den 20er Jahren des vergangenen Jahrhunderts. Es sei schwierig, naturbelassene Badeseen zu finden, denen man das neue Jahrtausend nicht anmerkt, erklärt Regisseur Oliver Dommengot. Besonders die wilde, immer wieder von freien Flächen unterbrochene Vegetation mit Bäumen und Sträuchern haben es ihm angetan.

Wenn im fertigen Film die beiden Hauptdarsteller sich am einsamen Ufer tummeln, ist der Rest des vollständigen Stabes nicht einmal zu erahnen.

Dabei sind außerhalb des Blickfeldes die Aufnahmeleitung mit Regie, Kameraleuten, Tontechnikern und Maske mindestens zwei Dutzend Menschen anwesend.

Etliche weitere Mitarbeiter bevölkern derweil den Platz neben den Tennisplätzen gegenüber dem Baseballfeld der Dukes.

Dort ist genügend Raum für den Reisebus und die Lkw, mit denen Menschen und Material in den Jülicher Vorort gekarrt worden sind.

Begonnen haben die Dreharbeiten am 31. August und dauern voraussichtlich bis zum 16. Oktober. Der fertige Film deckt eine Zeitspanne von rund 30 Jahren der Dassler-Brüder ab. Beginnend mit dem Aufbau der Schuhmanufaktur im fränkischen Herzogenaurach. Enden wird der Streifen mit der Sternstunde im Deutschen Fußball, dem Wunder von Bern...

Bis „Die Turnschuhgiganten“ seinen Weg ins RTL-Fernsehen findet, wird es aber noch eine Weile dauern. Denn neben dem Dreh an möglichst stimmigen Orten wie in Barmen folgt die aufwändige Nachbearbeitung am Schneidetisch. Ein genauer Sendetermin steht derzeit noch nicht fest. Sicher ist lediglich, dass dieser Streifen im nächsten Jahr an den Start und über die Bildschirme gehen.



## Rente statt Harz IV

Bezieher von Hartz IV können von den job-coms dazu angehalten werden, eine vorzeitige Altersrente nach Vollendung des 63. Lebensjahres trotz der hiermit verbundenen dauerhaften Rentenabschläge zu beantragen. Die Gerichte vertreten die Auffassung, dass die Inanspruchnahme einer vorzeitigen Altersrente dann erforderlich ist, wenn dies zur Beseitigung der Hilfebedürftigkeit nach dem SGB II führt. So entschieden vom Bundessozialgericht. Zu beachten ist, dass Leistungen aus Versicherungssystemen grundsätzlich Vorrang vor Fürsorgeleistungen wie dem Arbeitslosengeld 2 aus dem im Gesetz verankerten Subsidiaritätsprinzip haben. Zur Ver-

meidung, Beseitigung, Verkürzung oder Verminderung von Hilfebedürftigkeit sind Leistungsberechtigte daher zu einer Rentenantragstellung verpflichtet. Daher muss mit Einschränkungen auch eine vorgezogene Altersrente beantragt werden. Dem schloss sich auch das Landessozialgericht Rheinland-Pfalz an. Im dortigen Fall lehnte das Job-Center, nachdem der Hartz IV-Empfänger nicht bereit war, die mit Abschlägen verbundene vorzeitige Altersrente zu beantragen, die Zahlung der Leistungen mit der Begründung ab, dass schon der Anspruch auf die vorzeitige Altersrente die Hilfebedürftigkeit ausschließe. Auf eine Gesetzesänderung, die zum 1. Januar 2016 in Kraft treten wird, soll aufmerksam ge-

macht werden. Das System der Pflegeversicherung wird modernisiert. Das Leistungsangebot soll verbessert und die Zahl der Pflegekräfte aufgestockt werden. Kernpunkt der Reform ist ein neuer Pflegebedürftigkeitsbegriff, der dementen Patienten den gleichen Zugang zu Pflegeleistungen ermöglicht wie körperlich Behinderten. Die bisherigen drei Pflegestufen sollen auf fünf Pflegegrade erweitert werden. Beide Stufen zusammen erhöhen allerdings die Beiträge zur Pflegeversicherung von derzeit 2,35 % auf dann 2,55 %, ab 1. Januar 2017. Mit der Änderung sollen pflegende Angehörige besser abgesichert werden. Bisher sind für sie längstens sechs Monate Beiträge zur Arbeitslosenversicherung gezahlt worden. Wer jetzt aus dem Beruf aussteigt, um sich alter oder kranker Ver-



Der Autor Axel Steiger ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und zugleich Fachanwalt für Familien- und Sozialrecht.

wandter anzunehmen, für den sollen von den Pflegekassen Beiträge zur Arbeitslosenversicherung eingezahlt werden. Auch werden die Beiträge zur gesetzlichen Rentenversicherung angepasst. Dies jedenfalls dann, wenn ein Familienmitglied mindestens zehn Stunden wöchentlich gepflegt wird, verteilt auf mindestens zwei Tage. Weitere Voraussetzung ist, dass der Pflegebedürftige mindestens den Pflegegrad 2 erreicht.

**Sie haben eine Frage?**

**Dann schreiben Sie uns:**

**[info@dettmeier.de](mailto:info@dettmeier.de)**

## Dettmeier | Rechtsanwälte

Die Sparkasse Düren unterstützte jetzt Vereine und Projekte aus der Stadt Heimbach mit Spenden. Bei der offiziellen Spendenübergabe händigte Uschi Müller, Leiterin der Sparkassen-Filiale in Heimbach, den dankbaren Empfängern die Spenden-Schecks aus. Mit der Gesamtsumme von 8.000 Euro greift die Sparkasse Düren insgesamt fünf Spendempfangern finanziell unter die Arme.

geht es nicht. Darum sind wir froh, auch in diesem Jahr mit unseren Spenden einen Beitrag zu leisten, Heimbach besonders lebenswert zu machen.“

Während der offiziellen Spendenübergabe erhielten insgesamt fünf Vertreter einen symbolischen Scheck, darunter die Spielgemeinschaft Nordteufel, der nun 3.000 Euro für notwendige Anschaffungen zur Verfügung stehen. Eine Spende



## Die Sparkasse Düren unterstützt Heimbacher Vereine

„Die Stadt Heimbach zeichnet sich durch ein lebhaftes Vereinsleben und kulturelle Vielfalt aus. Dies wird maßgeblich getragen und ermöglicht durch Menschen, die Leidenschaft und enormes ehrenamtliches Engagement für den jeweiligen Zweck aufbringen“, erklärt Uschi Müller. „Doch auch diese sind wiederum auf starke Partner angewiesen, denn ohne Geld

über 1.500 Euro erleichtert dem Verkehrs- und Verschönerungsverein Hausen ab sofort die Pflege der Grünflächen – der Verein schafft mit dem Geld einen Aufsitzmäher an. Die Dorfgemeinschaft Hasenfeld kann nun ein Betrag von 1.500 Euro in die Renovierung an einem Lagergebäude investieren. Ebenfalls über 1.500 Euro verfügt nun der Sporttauchclub

Heimbach 1994 e.V. für die Instandhaltung und Wartung des Tauch-Equipments. Und nicht zuletzt: Dank der Spende über 500 Euro an den Verkehrs- und Verschönerungsverein Hergarten kann nun das bei einem Sturm umgestürzte Merckenskreuz restauriert und bald wieder aufgestellt werden. Die Sparkasse Düren unterstützt in vielfältiger Weise die

Menschen und die Umwelt im Kreis Düren. Unter dem Motto Gut für die Region engagiert sich die Sparkasse Düren mit Spenden und Stiftungen im sozialen, ökologischen, kulturellen und sportlichen Leben der Region und leistet damit einen entscheidenden Beitrag zur Förderung des Gemeinwohls und zur Steigerung der Lebensqualität.

Schuh Sport Orthopädie  
**Heidbüchel**  
 Meisterbetrieb  
 Liebe Deine Füße!



Fußkompetenzzentrum • Düren  
 Kölnstraße 67 • t: 024 21 / 1 64 99  
 www.schuhfachgeschäft-heidbuechel.de



## Am Berg gegen die eigene Zeit

Die Panoramastraße zwischen Schmidt und Vossenack ist Anfang Oktober erneut Austragungsort der DMC-ADAC Bergprüfung für historische Fahrzeuge. Der Dürener Motorsport Club (DMC) knüpft damit zum 5. Mal an die alten Zeiten an, als Ende der 70er und Anfang der 80er Jahre auf diesem Straßenstück Bergrennen ausgetragen wurden.

Zwar geht es ebenfalls bei der Bergprüfung um eine Zeitwertung, im Gegensatz zu früher jedoch nicht um die schnellste Zeit. Vielmehr müssen die Akteure ihre selbst gesetzte Sollzeit möglichst dreimal exakt bestätigen. Auf der Strecke ist eine 100 Meter lange Messstrecke in max. 15 Sekunden zu durchfahren, was den Reiz der Gleichmäßigkeitsprüfung erhöht.

Samstag und Sonntag, 3. und 4. Oktober treffen sich die Motorsportler in Tal der Kall. Organisationsleiter Eberhard Hess ist es gelungen ein namhaftes Starterfeld für diese 5. Bergprüfung zu begeistern: Kurt Ahrens, Jörg van Ommen, Altfrid Heger, Roland Asch, Jürgen Neuhaus, Kurt Thiim und Herbert Linge freuen sich darauf, hier ins Lenkrad zu greifen. Insgesamt werden über 100 Motorsportler mit ihren „betagten“ Rennwagen auf der Panoramastraße in Aktion treten.



Und nicht nur die Bestzeitsetzer der 70er und 80er Jahre werden zu sehen sein. Erleben wird man ebenfalls Veteranen aus der Vorkriegszeit.

Für Zuschauer ist der Zutritt ohne Kosten verbunden. Die Zufahrt erfolgt via B399 über Vossenack.

Der beliebteste Zuschauerplatz ist die Panoramakurve, in der die Fahrer ihre Renner am Limit bewegen.

Per Shuttlebus werden die Zuschauer entlang der 2750 Meter langen Strecke zu den gewünschten Passagen gefahren.

Das Fahrerlager befindet sich ab der Kallbrücke in Richtung

Schmidt. Entgegengesetzt ist der Start aufgebaut, das Ziel ist unterhalb von Vossenack eingerichtet.

Samstags finden die Trainingsläufe statt. Sonntags wird es dann ernst. In einem ersten Lauf haben die Teilnehmer eine Zeit zu setzen. In den drei folgenden Wertungsläufen muss diese Zeit exakt dreimal bestätigt werden. Wer schließlich in der Summe die geringste Zeitabweichung von seiner Sollzeit verbucht ist Sieger.

Um den Bogen in die Neuzeit zu spannen, hat der DMC zusätzlich eine Wertung für elektrisch betriebene Fahrzeuge ausgeschrieben - RWE Power und Stadtwerke Düren installieren eigens eine Ladestation im Kalltal.

Vom Renault Twizy bis hin zum BMW i8 reicht das Starterfeld und ermöglicht einen direkten Vergleich der automobilen Generationen von einst bis heute.

Ausgezeichnet von:  
**DER FEINSCHMECKER**  
DES INTERNATIONALE GOURMET JOURNAL

**Erntedank**



**Bäckerei · Konditorei**  
**Reinartz**  
 Oberstr. 43 · 52149 Düren · ☎ 02421-1 41 33  
 hans-heinrich.reinartz@gmx.de





Die Mitarbeiter der Sonnen-Apotheke am Kreisverkehr in Düren haben spannende Zeiten hinter sich. Jetzt ging nach monatelanger Vorbereitung weltweit eine neue Maschine in Betrieb, an deren Entwicklung die Dürener Pharmazeutisch Technischen Assistentinnen maßgeblich mitgearbeitet haben: Die Neuheit verblisternt Arzneimittel nach Rezept maßgeschneidert.



Apothekerin Karin Lückenbach berichtet nicht ohne Stolz über die Neuheit. Ist es doch nun einfach möglich, Arzneimittel fast „narrensicher“ so zu konfektionieren, dass ältere Patienten selbst, aber ebenfalls pflegende Angehörige den Überblick behalten, wann welche Pille eingenommen wurde oder eingenommen werden muss. Computer gestützt und gesteuert werden die einzelnen Präparate vorsortiert und abgefüllt. Im Anschluss werden die Fächer mit einer dünnen Aluminiumfolie fest verschlossen. Ein Sicherheitskriterium, weil die Kammern erst bei Bedarf geöffnet werden. Fällt da einmal was zu Boden, so Karin Lückenbach, entsteht kein Durcheinander...

Zudem ist nach der Entnahme der Tabletten an der zerstörten Blisterfolie erkennbar, ob die Medizin überhaupt eingenommen wurde.

„Damit sind wir in Düren einzigartig“, berichtet die Apothekerin. „Nicht nur bei Patienten daheim sind die konfektionierten Arzneien beliebt, ebenso stellen sie eine wesentliche Erleichterung für Pflegepersonal in den Seniorenheimen dar“, führt Karin Lückenbach weiter aus.

„Querdenken“ ist eine Maxime der Apothekerin vom Kreisverkehr. Deshalb sieht sie in der Versorgung ihrer Kunden mit den vom Arzt verschriebenen Medikamenten nur einen Teil ihrer Aufgabe erfüllt. Ebenfalls in der von ihr betriebenen Bonifatiusapotheke an der Gneisenaustraße. Analysieren, Hilfestellung geben, umfassend beraten sind in ihren Augen für einen Apotheker unerlässlich. Ihr starker Partner ist dabei die Natur. Karin Lückenbachs Sonnen-Apotheke zählt in Deutschland zu den 160 Apotheken die dem

Verbund „Torre“ angeschlossen sind. Zusätzliche ganzheitliche Beratung als Erweiterung der klassischen Medizin ist für sie sehr wichtig. Viele Wehwechen können mit Mitteln der Naturheilkunde behandelt werden. Dabei legt sie Wert auf die Feststellung, dass keine Diagnostik in der Apotheke möglich ist. Jedoch lassen sich Mangelerscheinungen oder Schädigungen durch Umwelteinflüsse oft erkennen, man muss nur gegensteuern.

Analysen stehen dabei an erster Stelle, damit ein Status ermittelt wird.

Der Torre-Verbund bietet mit einem microbiologischen Labor Analyseverfahren an, um Wohngiften auf



die Spur zu kommen oder aber Wasser zu überprüfen. Karin Lückenbach: „Mitunter hilft ebenfalls eine Haar-Mineralstoff-Analyse, um einen Ansatz mit dem Ziel des Wohlbefindens zu erkennen.

Wirksame pflanzliche Arzneimittel aus der Apotheke sieht Karin Lückenbach als wesentliche Ergänzung zur Medizin auf chemischer Basis. Ebenfalls im Kosmetik-Bereich ist die Apotheke dem Partner Natur treu. Ihre „Nuxe“-Produkte sind frei von Mineralölen und Inhaltsstoffen tierischen Ursprunges mit Ausnahme aus dem Bienenstock...





Die Dürener Automeile ist internationaler geworden. Mit einem eigenen Ausstellungsraum für Seat präsentiert Jacobs Automobile die „spanischen Stiere“ nun „artgerecht“.

Im Rahmen eines Familientages wurde der lichtdurchflutete Pavillon eröffnet und damit nach monatelanger Bauzeit der dritten Marke des Autohauses der passende Auftritt in Düren verschafft.

Jacobs Automobile vertritt an der Automeile Audi, Volkswagen und eben Seat. Bislang fehlte den Spaniern ein eigener Showroom.

Zu Eröffnung stieß das Autohaus auf große Resonanz. Viele hundert Interessenten fanden sich mit Kind und Kegel an der Ecke Rudolf-Diesel-Straße und Felix-Wankel-Straße ein, um kurz vor der IAA in Frankfurt das aktuelle Spektrum der Seat-Fahrzeuge in Augenschein



## Eigene Räume für Seat

zu nehmen. Bei Gitarren- und Kastagnettenklang, Paella und für die Kinder ein Ritt auf einem Stier war es ein lockerer Familientag bei dem ebenfalls ein Blick in die Werkstätten und die „Verwandtschaft“

von Volkswagen und Audi, der neue „Q7“ als Star dabei, geworfen wurde.

Seit 1986 gehört Seat zu VW. 1950 gegründet präsentierte der spanische Autobauer 1953

sein erstes eigenes Modell, den Seat 1400.

Mit der Eigenentwicklung Seat „Ibiza“ in den 80er Jahren gelingt den Spaniern schließlich der Durchbruch.

Der Stadtflyter Mii mit drei oder fünf Türen ist das Einstiegsmodell der spanischen Marke. Die „Ibiza“ Serie ist seit über 30 Jahren mit der Zeit gegangen und wird ergänzt von „Toledo“, „Leon“ und dem Familienvan „Alhambra“. Dieser wurde jetzt als Firmenauto 2015 ausge-

zeichnet.



Hier könnte Ihre Anzeige stehen!

[www.ich-wer.be](http://www.ich-wer.be)



Markentypisches Design, individuelle Proportionen und überragende Variabilität vereinen sich im neuen MINI Clubman. Das jüngste Mitglied der neuen MINI Generation verfügt über das ideale Format, um zusätzliche Zielgruppen zu erobern. In diesen Tagen wird das vielseitige Fahrzeug in Frankfurt auf der Internationalen Automobil Ausstellung (IAA) erstmals dem Publikum vorgeführt.

Schon Ende Oktober steht der neue MINI dann beim Autohaus Rolf Horn.

Dazu Geschäftsführer Dirk Horn, der BMW in Euskirchen, Düren, Jülich, Kall, Erftstadt



## Ein MINI mit ganz großen Klappen



und Wesseling vertreibt und mit MINI an den Standorten in Euskirchen und Düren präsent ist: „Ein Auto für alle, die mehr mögen: Vier Türen, die klassischen Split Doors am Heck, ein großzügiges Raumangebot auf fünf Sitzplätzen sowie die vollständig neue und eigenständige Cockpitgestaltung machen den MINI Clubman zum funktionalsten Modell der britischen Premium-Marke und gleichzeitig zu einer Ausnahmeerscheinung in seiner Klasse. Wir freuen uns jetzt schon auf die Präsentation



bei uns im Haus.“ Der neue MINI Clubman wird wie seine Vorgänger im britischen MINI Werk Oxford produziert. Zum Auftakt stehen in Deutschland drei Modellvarianten zur Auswahl, die von ebenso kraftvollen wie effizienten Motoren mit drei beziehungsweise vier

Zylindern und MINI TwinPower Turbo Technologie angetrieben werden. Die Preise beginnen bei 23 900 Euro für den MINI Cooper Clubman und enden für den MINI Cooper D Clubman bei 29 900 Euro. In Kombination

mit der großen Spurweite, dem langen Radstand und der perfekt auf das neue Fahrzeugkonzept abgestimmten Fahrwerkstechnik sorgen die Motoren für Fahrspaß und Fahrkomfort in einer neuen Dimension.



**KSA**  
INDUSTRIEBEDARF  
AACHEN • DÜREN • KÖLN

*Der A-Partner für Ihre C-Teile Verkauf auch an Privat!*

- Antriebstechnik
- Hydraulik & Schlauchfertigung
- Arbeitskleidung
- Dichtungstechnik
- Hygiene- & Wartungsprodukte
- Pneumatik
- DIN-/Normteile
- Lager- & Betriebsausstattung
- Transport- & Fördertechnik
- Filtration
- Arbeitsschutz
- Werkzeuge



KSA Kubben + Steinemer GmbH & Co. KG  
Industriestr. 3 • 52355 Düren  
e-Mail: [dueren@k-s-a.de](mailto:dueren@k-s-a.de)  
Tel.: +49 (0) 2421 - 20975-0  
Fax: +49 (0) 2421 - 20975-08  
[www.k-s-a.de](http://www.k-s-a.de)



Jede Menge Wetter - von der guten Art - überraschte die Aussteller der 37. Dürener Autoschau. Schon am frühen Morgen brannte die Sonne auf den Asphalt und viele befürchteten, dass dieser heiße Tag nicht die idealen Voraussetzungen für einen Schautag rund um das Automobil bieten würde.

Die Zweifler wurden eines Besseren belehrt. Trotz mehr als 30 Grad im Schatten kamen tausende Menschen in die Dürener Innenstadt, um sich über das zu informieren, was sie denn später bewegen und wovon sie bewegt werden. Dabei setzte sich das Dürener Rathaus ganz besonders in Szene, denn frisch renoviert spiegelte sich der Rathausurm besonders gut im auf Hochglanz polierten Lack der davor ausgestellten Fahrzeuge. Vom Opel Adam bis zur aktuellen E-Klasse hatten die Dürener Autohändler rund 200 Karossen am Morgen in die

Stadt gerollt. Neben den „Brot und Butter“ Fahrzeugen für den Alltag präsentierten sich ebenso Supersporter von Mercedes, ein Ferrari und die heißen Alfa Romeo C4, als offene und geschlossene Version.

Besucher, die eine Abkühlung suchten, legten in den Straßencafés eine Rast ein oder aber sie nutzten die Möglichkeit mit den Minis, die an der Annakirche zur Probefahrt bereit standen, eine kurze Tour ins Umland zu unternehmen. Bei dem Wetter besonders begehrt das Cabrioversion...

Doch ebenfalls die geschlossenen Kleinen hatten es in sich, kam man doch so in den Genuss bei Superhitze einmal die Klimaanlage auf Herz und Nieren und auf ihre Funktion zu testen

Auf vier Rädern unterwegs war ebenfalls der Nachwuchs. Auf dem Ahrweilerplatz hatte die Kfz-Innung einen Parcours mit Flutterband und Strohhallen



abgesteckt. Hier gab es den ganzen Tag über spannende Rennen um stattliche Preise in

## Von Adam bis E-Klasse

der Kettcar-Klasse. Zum zweiten Mal fand die Ausstellung in der Stadt statt. 35 Jahre lang war man Gast auf dem Annakirmesplatz. Anfangs im April, wegen häufig unstemtem Wetter wechselte man auf den Mai, Muttertag war über zwei Jahrzehnte das Datum der Schau.

Die „Reise“ in die Innenstadt, auf richtige Straßen und befestigte Plätze war ein guter Weg.







Darin waren sich bei der Eröffnung alle Beteiligten sicher. Obermeister Rolf Ferebauer, Organisator Hans-Jörg Herten, Udo Zimmermann von der Sparkasse Düren, die die Schau mit organisiert, sowie Bürgermeister Paul Larue und Helga Conzen, die für den Landrat Aussteller und Besucher begrüßte, versicherten, dass der eingeschlagene Weg weiter „befahren“ wird und die Schau eine Zukunft hat.

Zu den Ausstellern zählten Hyundai Mayer, das Toyota Zentrum Düren, Peugeot Pölderl, Auto Conen mit Fiat, Jeep, Lancia, Alfa Romeo, Abarth, Honda



und Kia, das Ford Autohaus Gerhards aus Langerwehe, Opel Ferebauer, Subaru-Autohaus Klaus Schmitt, Volvo Schmitz, Milz & Lindemann mit Citroën, Škoda Wolff+Meier, Jacobs Automobile mit Volkswagen, Audi und Seat, Rolf Horn mit Mini und BMW sowie Mercedes Herten.

Die SWD informierten über e-Mobilität, das TraCK bot Einblick in die Ausbildungsmöglichkeiten der Kfz-Branche, TÜV und DEKRA präsentierten sich ebenso wie die Sparkasse Düren, die über Möglichkeiten von Fahrzeugfinanzierungen Rede und Antwort stand.

**möbel herten**  
KÜCHEN WOHNMÖBEL TISCHLEREI

... damit alles passt!

**KÜCHEN**

**WOHNMÖBEL**

**TISCHLEREI**

**poggen** **zeyko** **Miele**

**apéro** **BORA** **WÜC**

**Strecher** **laltoflex** **JENSEN**

**wohntart** **LEOLUX** **HÄFELE**

**blum** **SORPETALER** **Tischler**

- Planung und individuelle Anpassung
- barrierefreie Küche
- aus Alt mach Neu
- Aufbau & Fertigung durch eigene Tischler

- Wellness-Wohnen
- stressfrei leben
- Wohnexperten zur Planung ihrer Einrichtung
- barrierefreies Wohnen

**ALLES AUS EINER HAND!**

MOBEL HERTEN | KÜCHEN + TISCHLEREI: ULHAUS 17 | WOHNMÖBEL: HAUPTSTRASSE 273 | 52379 LANGERWEHE | TELEFON (0 24 23) 94 00-0 | INFO@MOEBEL-HERTEN.DE | WWW.MOEBEL-HERTEN.DE





## Starker Peugeot: 308 GTI

Der neue Peugeot 308 GTI by Peugeot Sport ist ab sofort bestellbar. Der mit 200 kW (272 PS) stärkste Serien-Peugeot aller Zeiten ist ab 34.950 Euro erhältlich und sprintet in rasanten sechs Sekunden von 0 – 100 km/h. Der ultimative Kompaktsportler wird in Deutschland ausschließlich mit dem 1,6 Liter großen Turbobenziner THP 270 S&S angeboten. Die sportlichste Variante des Peugeot 308 – entwickelt von den Ingenieuren von Peugeot Sport – steht für besondere Dynamik, einzigartiges Design und die Höherpositionierung der Marke. Der Peugeot 308 GTI by Peugeot Sport feiert auf der IAA in Frankfurt seine Weltpremiere und wird Anfang

November auf dem deutschen Markt eingeführt. Der Peugeot 308 GTI by Peugeot Sport verfügt über eine umfangreiche Serienausstattung. Dazu gehören ein überarbeitetes Fahrwerk mit großen Bremsscheiben, 19 Zoll-Leichtmetallfelgen „CARBONE“, einem Torsendifferenzial für noch bessere Traktion und Tieferlegung der Karosserie um elf Millimeter. An der Karosserie sorgen ein eigenständiger Kühlergrill in Rennflaggen-Optik und zwei verchromte Auspuffrohre für ein sportliches und exklusives Design. Im Innenraum setzen Schalen-sitze von Peugeot Sport sowie zahlreiche rote Dekorelemente spezielle GTI-Akzente.

## Rennsport stand Pate

Der Rennsport stand Pate für zusätzliche Optionen, die ab sofort für Alfa Romeo 4C und Alfa Romeo 4C Spider zur Verfügung stehen. Neu für beide Modelle sind die Frontschürze mit seitlichen Lufteinlässen sowie eine aus Kohlefaser gefertigte Schaltkulissenabdeckung, Armaturenbretteinsatz und Lüftungsdüsen. Ebenfalls aus Kohlefaser gebacken sind ein neues optionales Dach für den Alfa Romeo 4C und eine Verkleidung für den Überrollbügel des Alfa Romeo 4C Spider. Die beim Spider vorgestellten tabakbraunen Leder-Sportsitze, die mit Leder bezogene Armaturentafel, die Bi-Xenon-Scheinwerfer mit Carbon-Einsatz sowie die Karosseriefarbe Giallo sind nun

auch für das Coupé zu haben. Zwei Ausstattungspakete bündeln Komponenten, mit denen sich beide Fahrzeuge weiter individualisieren lassen. „Sport 2“ bietet exklusiv in Kombination mit der Karosseriefarbe Giallo und Sitzbezügen ein Sportfahrwerk, Sportreifen und eine Sportabgasanlage. Für alle Modellversionen in anderer Kombination von Außenfarbe und Sitzbezügen ist das Paket „Sport 1“ verfügbar. Der Alfa Romeo 4C hat einen Basispreis von 62.200 €, Open-Air-Fahrvergnügen mit dem 4C Spider beginnt bei 72.000€. Beide werden von einem Vierzylinder-Turbomotor mit 177 kW (240 PS) angetrieben.



Der neue  
**Audi A4 2.0 TFSI**  
jetzt bei uns!



Tolle Autos,  
klasse Service!



**JACOBS**  
automobile Düren

Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421 - 5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

DER NEUE  
**AYGO**

Abb. zeigt Sonderausstattung



NICHTS IST UNMÖGLICH



z.B. der AYGO x, 1,0-I-VVT-i, 51 kW (69 PS),  
5-Gang-Schaltgetriebe, 3-Türer.

ab **9.950 €**

[www.auto-koch.com](http://www.auto-koch.com)

Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert: 4,1-3,8  
(innerorts 5,0-4,5/ außerorts 3,6-3,4). CO<sub>2</sub>-Emission  
in g/km kombiniert: 97-88. Nach EU-Messverfahren.



**TCD GmbH**  
Rudolf-Diesel-Str. 14  
52351 Düren  
Tel.: 02421-555 860

Geballte automo



Automeile  
- da fah



# Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



## Den Auris überarbeitet

Als der Auris Hybrid im Jahr 2010 seine Premiere feierte, war Toyota der erste und einzige Automobilhersteller, der im C-Segment drei verschiedene Antriebsvarianten anbot. Mittlerweile hat sich die Toyota Vollhybrid-Technologie am Markt durchgesetzt, und viele Kunden bevorzugen diesen Antrieb. Der Auris Hybrid zeichnet sich durch bemerkenswert leise, sanfte und entspannte Fortbewegung aus, die immer mehr Anhänger findet. Toyota bei der Überarbeitung des Auris fünf Schwerpunkte gesetzt: das Design, die wahrnehmbare Qualität, den Hybridantrieb, die Sicherheitsausstattung und das Motorenangebot. Ein komplett neuer, 1,2 Liter

Turbo-Direkteinspritzer ersetzt in Deutschland den 1,6 Liter Benziner. Ebenfalls ersetzt wird der 2,0 Liter-Turbodiesel. An seine Stelle tritt ein Diesellagregat mit 1,6 Litern Hubraum. Der 1,4 Liter große Diesel wurde umfassend überarbeitet und bietet in der Klasse bis 90 PS die geringsten CO2-Emissionen. Die Karosserie-Überarbeitungen im Front- und Heckbereich verleihen dem Auris einen eleganten Auftritt. Berührungsempfindliche Bedienelemente, ein 7 Zoll Touchscreen und ein neues, 4,2 Zoll großes TFT-Farbdisplay sind an Bord. Der Auris profitiert von Überarbeitungen in den Bereichen Fahrwerk und Lenkung.

## Fortschrittlicher Sharan

Ab sofort steht der neue Sharan bei Jacobs Automobile. Zahlreiche neue Komfort- und Assistenzsysteme lassen den familienfreundlichen Van zu einem der fortschrittlichsten Modelle in seinem Segment avancieren. SMS-Vorlesen, sicheres Versenden von Nachrichten über das große Fahrzeug-Display und eine perfekte Navigation – dies alles ist möglich dank „Car Net“, den mobilen Online-Diensten von Volkswagen. Hinzu kommen Verbrauchssenkungen der Benzin- und Dieselmotoren um bis zu 15 Prozent. Trotz mehr Ausstattung, Komfort und Sicherheit ist der Grundpreis von 32.000 Euro auf dem Niveau des Vorgängers

geblieben. Als einer der ersten Volkswagen kann der Sharan mit der Car-Net Funktion „App Connect“ ausgestattet werden; dank „MirrorLink™“, „Android Auto“ (Google) und „Car Play“ (Apple) können die verschiedensten Apps in die Infotainmentsysteme eingespeist und sicher über das große Fahrzeugdisplay genutzt werden. Der Volkswagen Online-Dienst „Guide & Inform“ bietet zudem Services wie aktuellste Stauwarnungen, Informationen zu freien Parkplätzen und Hinweisen zu den günstigsten Tankstellen. Ein weiterer Vorteil: ab sofort können zeitgleich zwei Telefone gekoppelt werden, beispielsweise ein geschäftliches und ein privates.



**Automeile Kompetenz!**

**Automeilen**  
an einem Standort  
Lückheimer Landstraße

Automeile Düren  
da Fahr'ich ab!



**Auto Conen GmbH** Rudolf-Diesel-Straße 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



204 Prüfungskandidaten und damit 6,5 Prozent aller Prüflinge im Kammerbezirk Aachen haben ihre Ausbildung im Sommer mit der Note 1 abgeschlossen. Die Industrie- und Handelskammer (IHK) Aachen ehrte diese besondere Leistung der 153 aus dem kaufmännischen und der 51 aus dem gewerblich-technischen Bereich stammenden Prüflinge bei einer Feierstunde in der IHK Aachen. 49 aller „sehr guten“ Prüflinge kommen aus dem Kreis Düren.

IHK-Vizepräsident Wolfgang Mainz betonte während der Ehrungen den hohen Stellenwert des deutschen Ausbildungssystems: „Die duale Berufsausbildung ist eine der tragenden Stützen unserer globalen Wettbewerbsfähigkeit und Garant für die geringste Jugendarbeitslosigkeit in Europa.“ Mainz prophezeite den Prüflingen „beste Zukunftschancen“, denn die Wirtschaft im Raum Aachen, Düren, Heinsberg und Euskirchen befinde sich „trotz der weltweiten Krisenherde in einer stabilen Verfassung – mit der Folge, dass die Unternehmen vermehrt qualifizierte Fachkräfte suchen“. Der IHK-Vizepräsident ermunterte die Unternehmen der Region auch in punkto Fachkräftesicherung ausdrücklich dazu, die Herausforderung der aktuellen Asylpolitik

anzunehmen. Die IHK begrüße die Entscheidung der Bundesregierung, jungen Asylbewerbern ohne weitere Genehmigungsverfahren den Beginn eines beruflichen Praktikums zu ermöglichen. „Die jungen Kriegsflüchtlinge wollen sich nicht in die ‚soziale Hängematte‘ unseres Landes legen, sondern sich eine Existenz aufbauen“, betonte Mainz. Dies komme letztlich der Wirtschaft ebenso wie der gesamten Gesellschaft zugute. Zum Schluss bedankte sich Mainz bei allen Akteuren, die die Prüflinge durch „ihr hohes Maß an Fachwissen und ihr pädagogisches Einfühlungsvermögen“ unterstützt und motiviert hätten.

Alina Antipow, Verkäuferin, Aldi Niederzier; Carmen Betke, Verkäuferin, Aldi, Langerwehe; Laura Beust, Biologielaborantin, Forschungszentrum Jülich; Hatice Bolluk, Verkäuferin, Adler Mode Jülich; Katharina Brandt, Verkäuferin, Aldi Titz, Timur Cholponov, Verkäufer, Aldi Nideggen; Mareen Cober, Verkäuferin, Kaiser's Tengelmann Jülich; Nicole Coenen, Kauffrau im Einzelhandel, Tankstellen-Service Titz; Yvonne Dignas-Thoma, Verkäuferin, Aldi Düren; Sascha Döring, Industriemechaniker, RWE Power Niederzier; Rainer Engelmann, Chemielaborant, Forschungszentrum Jülich; Alban Fejza, Verkäufer, Lidl Aldenhoven,

Adeline Hartmann, Verkäuferin, Aldi Kreuzau; Ute Hartrampf, Chemielaborantin, Forschungszentrum Jülich; Marco Hensen, Verkäufer, Aldi Aldenhoven; Susanne Hermann, Kauffrau im Einzelhandel, Aldi Düren; Kristijan Hobrack, Verkäufer, Aldi Düren; Robert Holz, Industriemechaniker, RWE Power Niederzier; Sabina Maria Klein, Biologielaborantin, Forschungszentrum Jülich; Nikolas Klinkenberg, Informations- und Telekommunikationssystem-Elektroniker, Westnetz Düren; Alina Lambertin, Kauffrau im Einzelhandel, Aldi Langerwehe; Kevin Landsch, Verkäufer, tedox, Düren; Florian Langmesser, Elektroniker für Geräte und Systeme, Forschungszentrum Jülich; Cindy Lennertz, Bürokauffrau, Forschungszentrum Jülich; Andreas Müller, Mathematisch-technischer Softwareentwickler, Forschungszentrum Jülich; Felix Müller, Mathematisch-technischer Softwareentwickler, WTI Wissenschaftlich-Technische-Ingenieurberatung, Jülich; Vanessa Neumann, Kauffrau für Bürokommunikation, Forschungszentrum Jülich; Sebastian Nowack, Kaufmann im Einzelhandel, Hornbach-Baumarkt, Niederzier; Stefanie Ochs, Verkäuferin, Lidl Kreuzau; Jacqueline Paschke, Kauffrau im Einzelhandel, REWE Ralf Peters Düren; Julian Pickartz, Technischer Produktdesigner, Fachrichtung:

Maschinen- und Anlagenkonstruktion, Forschungszentrum Jülich; Oliver Pluhm, Fachinformatiker, Fachrichtung: Systemintegration, SIG Information Technology Linnich; Thomas Franz-Peter Rößler, Mathematisch-technischer Softwareentwickler, Forschungszentrum Jülich; Henning Rumpf, Fachkraft für Schutz und Sicherheit, Forschungszentrum Jülich; Sarah Schaaf, Kauffrau im Einzelhandel, SB Möbel Boss Düren; David Schulz, Kaufmann im Einzelhandel, Netto Marken-Discount Merzenich; Markus Severing, Chemielaborant, Forschungszentrum Jülich; Annette Siemens, Kauffrau im Einzelhandel, Aldi Düren; Janin Simons, Kauffrau im Einzelhandel, REWE Düren; Yonca Simsek, Verkäuferin, Deichmann Düren; Philipp Specht, Industriemechaniker, SIG Combibloc Linnich; Alexander Steffens, Mathematisch-technischer Softwareentwickler, Forschungszentrum Jülich; Martin Stockfleth, Industriemechaniker, SIG Combibloc Linnich; Joss Pepe Strache, Chemielaborant, Forschungszentrum Jülich; Tobias Welsch, Industriekaufmann, Gissler & Pass Jülich; Karin Wergen, Kauffrau im Einzelhandel, Aldi Düren; Kai Wins, Kaufmann im Einzelhandel, real,- Düren; Andreas Wolter, Verkäufer, Aldi Niederzier und Mohammed Zlifi, Kaufmann im Einzelhandel, Aldi Jülich.





Die Stadtwerke Düren haben jetzt in Kooperation mit dem Leopold-Hoesch-Museum & Papiermuseum Düren den „SWD Kids Award“ vergeben. Eine Jury hat Kinder ausgezeichnet, die sich im Rahmen des Internationalen Museumstages im Frühjahr künstlerisch betätigt hatten. Bei der Mitmach-Aktion unter der Leitung von Arjan Stockhausen haben die talentierten Nachwuchskünstler im Museum kreative Werke aus Papier geschaffen. Die Arbeiten von Jakob Ole Noweck, Volkan Yildirim, Caro-

lin Krop und Levin Brombosch stachen dabei besonders heraus. SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke hat den vier Preisträgern bei der Übergabe neben einer Urkunde ebenfalls je einen Selfiestick und ein Powerpack voll Strom überreicht. Alle Werke der Aktion sind im SWD-Kundencenter an der Zehnhofstraße ausgestellt. Nach seinem Motto „Für Dich. Für Düren.“ zeigt der regionale Energie- und Wasserversorger mit dem Award einmal mehr sein Engagement für junge Menschen in der Region.



Viele „Köche“ verderben im Jülicher Dietrich-Bonhoeffer-Haus keineswegs den sprichwörtlichen Brei: Allmontäglich sind seit 18 Jahren Elke Winkelbrandt, Rosemarie Schröder, Friedel Gerwin, Christiane Petrasek, Klaus Strobel und Walburga Mertens im Einsatz, um für rund 60 Menschen, egal ob Berufstätige in der Mittagspause, Rentner, Obdachlose vom Schlossplatz oder Schüler, Mittagessen zuzubereiten und zu servieren. Die Mahlzeit selbst ist kostenlos, allerdings wird um eine Spende gebeten. Jeder gibt so viel er kann

oder mag. Für ihr Engagement erhielten sie jetzt die „Jülicher Klippe“, einen Ehrenpreis, den die SPD Jülich seit 10 Jahren erstmals wieder vergeben hat. Angelehnt ist er an das in der Herzogstadt übliche Notgeld des 16. und 17. Jahrhunderts. Marco Maria Emunds, Vorsitzender der SPD, erklärte hierzu: „So oft die Herrscher auch wechselten, die Jülicher halten zusammen. Das ist vielleicht das größte Erbe der Stadt.“ Bereits 2006 hatte das „Mittagstisch-Team“ den Ehrenpreis für soziales Engagement des Kreises Düren erhalten.



Das interdisziplinäre Team des Darmkrebszentrums im Krankenhaus Düren freut sich über die Zertifizierung durch die Deutsche Krebsgesellschaft. Das Dürener Krankenhaus ist die erste Klinik zwischen Köln und Aachen, die das OnkoZert-Siegel trägt. Darmkrebs gehört in der westlichen Welt zu den häufigsten Tumoren. Jährlich erkranken in Deutschland über

60 000 Menschen. Fortschritte in der Medizin haben die Heilungschancen stark verbessert. Im frühen Stadium entdeckt, ist Darmkrebs in 95 Prozent der Fälle heilbar. Ebenfalls in fortgeschritteneren Stadien der Erkrankung sind die Aussichten auf eine Genesung inzwischen deutlich besser. Wichtig ist es, die optimale medizinische Betreuung zu erhalten.



## LEBENSBEGLEITUNG

Beratung  
...von Profis für Profis!



**Wir beraten und unterstützen:**

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen



Steuerberater

**UDELHOVEN & EISENBRAUN**

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/95 59-0 • [www.udelhoven-eisenbraun.de](http://www.udelhoven-eisenbraun.de)



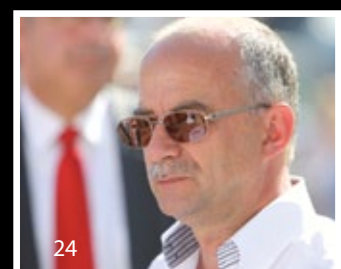
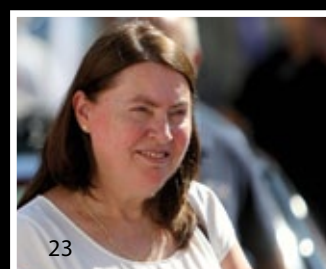
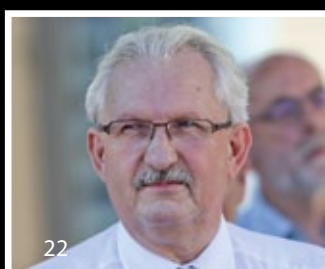
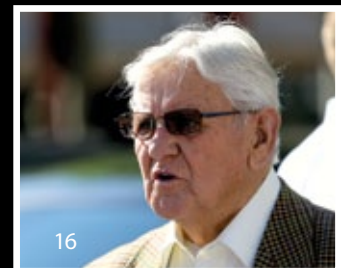
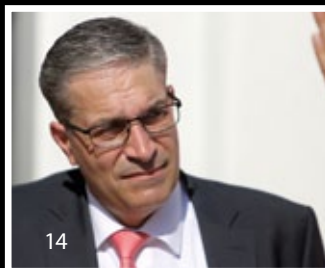
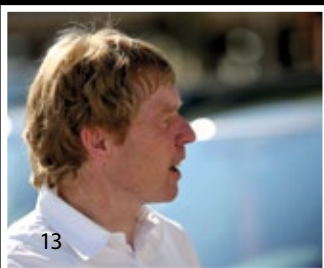
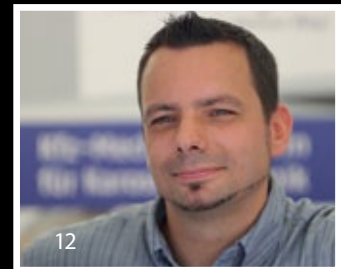


Drei Wochen vor der IAA in Frankfurt zeigte die Kfz-Innung Düren im Rahmen ihrer Autoschau in der Innenstadt was die Menschen an der Rur in den nächsten Jahren bewegen wird. Obermeister Rolf Ferebauer (1), der stellvertretende Vorstandsvorsitzende der Sparkasse Düren Udo Zimmermann (2)

und Ausstellungsleiter Hans Jörg Herten (3) eröffneten die größte automobile Schau zwischen Köln und Aachen. Grußworte sprachen Vize-Landrätin Helga Conzen (4) und Dürens Bürgermeister Paul Larue (5). Zwischen Chrom und Lack gesehen wurden Rudi Königs (6), Dietmar Koss (7), Berthold

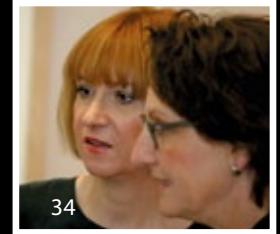
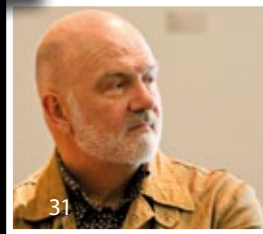
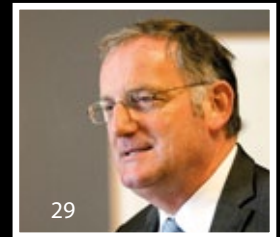
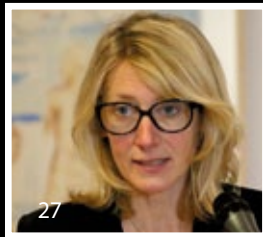
Prinz (8), Hans Schnorrenberg (9), Andreas Wahl (10), Bernd Kneuel (11) und Andreas Klaus (12). Gerhard Richter (13), Dirk Hürtgen (14), Stefan Weschke (15) fanden die Innenstadtschau ebenso gelungen wie Autoschau-Urgestein Fritz Pölderl (16), der jahrzehntelang das Steuer der Veranstaltung

gehalten hatte. Weiterhin gesehen wurden Helmut Kappen (17), Uwe Günther (18), Jürgen Lindemann (19), Manfred Schmitz (20), Dieter Deckers (21), Hans-Joachim Frieß (22), Heike Schwarzbauer (23) und Ralf Buchholz (24). Ihre Bilder sind noch bis Mitte November im Leopold-Hoesch-Mu-





# DÜRENER LEUTE



**Begleitung.  
Unterstützung.  
Betreuung.**

Für Senioren und Menschen mit Behinderung.

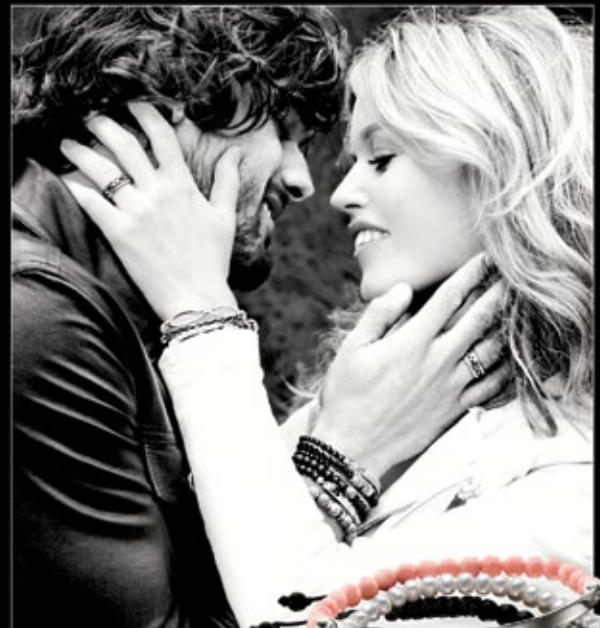
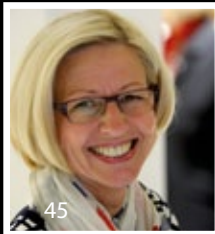
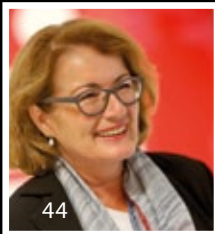
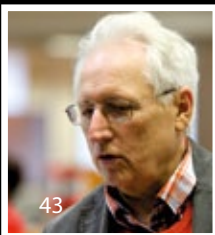
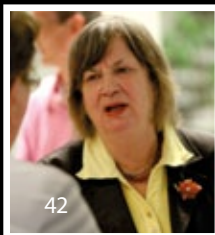
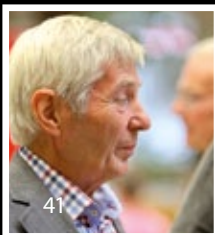
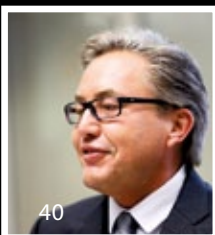
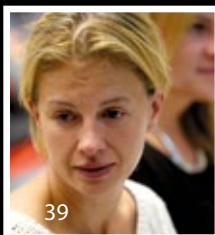
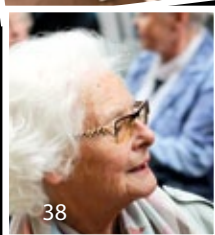
**KEINE KOSTEN FÜR SIE  
BEI LEISTUNGEN DER PFLEGEKASSE**

02421/48094-00 · [lebezeit.de](http://lebezeit.de)

seum im Rahmen der Ausstellung „Colour, Space & Paper“ zu sehen. Jorinde Voigt (25) wurde mit dem alle zwei Jahre zu vergebenden Dahlmann Preis, dotiert mit 5000 Euro, durch den in Hamburg lebenden gebürtigen Dürener Prof. Dr. Nicolaus Dahlmann (26) ausgezeichnet. Museumschefin Dr. Renate Goldmann (27) begrüßte viele Gäste zu der Ehrung. Dabei Horst Weyer (28), Bürgermeister Paul Larue (29), Verena Schloemer (30), Volker Saul (31) - seine Werke sind ebenfalls in der Schau zu sehen - Ruth Tempelaars (32), Jürgen Täter (33) und Jeannine Bruno mit Helga

Semmler (34). Zu seinem 100. Geburtstag stand der Weltstar und Wahldürener wieder im Rampenlicht. Rudolf Schock (35) mobilisierte zum Jubiläum nochmals seine Fans. Fred Oepen (36) und Dr. Horst Wallraff (37) hatten das Leben des Kammersängers aufgearbeitet und in zwei Ausstellungen in der Sparkasse Düren und im Haus der Stadt präsentiert. Lilo Stoffels (38) gehörte zum Freundeskreis des Sängers. Enkelin Stefanie Reynolds (39) feierte am gleichen Tag wie Opa einen

runden Geburtstag, da gratulierte bei der Ausstellungseröffnung der Vorstandsvorsitzende der Sparkasse Düren Uwe Willner (40) natürlich ganz besonders herzlich. Dabei ebenfalls Neffe Helmut Schock (41), Schocks Tochter Dagmar Müller (42), und sein langjähriger Weggefährte Wilfried Closta (43). Monika Rothmaier-Szudy (44), Elke Tresemer-Steiger (45) und Franz Hützen (46) zeigten sich sichtlich angetan über die große Vielfalt der ausgestellten Dokumente, Tonträger und Fotografien.



Unvergessliche Momente vereinen.  
Unser Geschenk für Sie – eine persönliche Gravur.

Thomas Sabo  
LOVE BRIDGE

[www.thomas-sabo.com](http://www.thomas-sabo.com)

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 02421 15429

Leonhard  
Wolff  
SEIT 1886

# DÜRENER RÄTSEL

## Impressum:

**DÜRENER Illustrierte - Magazin für Düren, Jülich und Regio Rur**  
ISSN 1860-6040

**Herausgeber:** Rudi Böhmer,  
Saint-Hubert-Straße 12, 52355  
Düren, Postfach 6204 52333  
Düren, t: 0 24 21 / 2 09 52 95  
f: 0 24 21 / 5 0 26 57,

**eMail:** redaktion@duerener.info  
**www.duerener.info**

**Redaktion:** Rudi Böhmer (verantwortlich), Redaktionsbüro Schenk + Schenk, Jülich.

**Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer / Schenk + Schenk / Jürgen Schulz / Kaya Erdem / Helmut Göddertz / RTL / Margret Hanuschkin / BMW / Peugeot / Volkswagen / Fiat / Toyota / Josef Kreuzer / contrastwerkstatt - Fotolia.com - **Anzeigen:**

Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2015 gültig. Mediadaten: www.duerener.info oder www.ich-wer.be

DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 20 000 Exemplare. Druck: grenzecho, Eupen. Nächste Ausgabe:

30.10. 2015. - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

Bauglied Holzart	Hinweis	lenkt das Schiff da leben Kühe	▼	kurze ansteckende Krankheit	4	Pferderasse Gewicht Personalpronomen	▼	Druckfarbe verheiratet	▼	HatMünchen am Auto Stadtteil v. Nideggen
▼	▼	7	▼	hinunter durch	▼	▼	▼	▼	▼	▼
Bekleidungsstück einfach	12	▼	▼	Turnmannschaft Frauen liebende Frau	▼	benötigt eine Sau für Nachwuchs Eisbein in Österreich	▼	▼	▼	▼
Konsonant Feuerstelle	▼	Quetschung von Mahlgut Kletterhilfe	▼	▼	▼	▼	▼	▼	3	▼
1	▼	▼	▼	Gefäßstütze Gedichtform	▼	13	▼	▼	▼	löchrig
Büstenhalter (engl.)	Test Musikstil	▼	▼	▼	▼	▼	Relativpronomen läuft schon einmal über die Leber...	▼	▼	▼
▼	▼	▼	Eindruck im Auto Sommer-schuh	▼	11	▼	▼	▼	▼	Vokal Ehemann
Maifisch Hauptstadt v. Samoa	▼	▼	▼	Werkzeug nicht weich	▼	▼	▼	8	▼	▼
▼	▼	▼	▼	Viehfutter kurzer Sonntag	▼	▼	▼	▼	nicht dran Gesetz z. Förderung erneuerbarer Energien	▼
hier werden Studenten satt Dorf an der Rur	▼	▼	▼	▼	▼	zusammengehörend hat Freiburg am Auto	▼	▼	▼	Aachener Tageszeitung
▼	▼	▼	6	▼	▼	▼	gr. Buchstabe startet das Alphabet	▼	▼	▼
Schwefel kurz starkes Brett	▼	nach fünf Minuten ist es optimal	▼	Manche dürfen einen Titel... Landescode f. Spanien	▼	2	▼	▼	▼	▼
▼	▼	5	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼
grober Sand	9	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼	▼

**Buchstaben zu klein? Wir kennen die Lösung!**

**duell OPTIK**  
Büllenmose Contactlinsen

**Düren • Schenkelstraße 32 • Telefon 02421 / 16668**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 16. Oktoberr 2015 an:

19. November in der Arena Kreis Düren zum Thema „Richtig Fremdgehen“.

Lösungswort „Aldenhoven“ richtig ermittelt.

Herzlichen Glückwunsch.

**Dürener Illustrierte, Postfach 6204, 52333 Düren** oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (bitte die postalische Adresse nicht vergessen) an: **raetsel@duerener.info**

Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Lösung aus #5/2015

T	P	O	E	F					
G	R	A	F	H	A	L	S	I	G
	E	L	A	N	S	E	E	L	E
S	T	E	R	E	O	G	E	I	L
	E	R	U	S	T	I	K	A	L
E	N	D	E	A	R	E	A	L	
	E	R	I	K	A	B	E	O	
T	O	P	R	A	U	F	E	M	
	B	U	R	E	M	A	L	V	E
F	E	T	E	W	A	L	I	N	
	R	A	N	G	E	B	A	R	
P	A	T	E	L	L	A	R	U	R
	R	G	A	S	B	L	A	S	E
O	Z	E	A	N					
T	I	T	Z						

Wir verlosen unter den richtigen Einsendungen dreimal zwei Eintrittskarten für den Abend mit Atze Schröder am



Je zwei Eintrittskarten für das Konzert von Howard Carpendale am 31. Oktober in der Arena Kreis Düren haben gewonnen: Rosi Rabbertz aus Jülich, Ellen Boje aus Euskirchen und Fritz Tummozeit aus Düren. Sie hatten das



## IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher!

Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zehn Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken ihn zusammen mit zehn Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

**COUPON**

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.  
Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



# HORN TO BE WILD.

## IHR HÄNDLER RUND UMS MOTORRAD.

BMW Motorrad



[www.rolfhorn.de](http://www.rolfhorn.de)

Freude am Fahren



# ROLF HORN

---

## MOTORRADWELT

**Autohaus Rolf Horn GmbH**

Eifelring 44-46, 53879 Euskirchen

Tel. 02251 94 51 - 60, Fax 02251 94 51 - 99

[info@rolfhorn.de](mailto:info@rolfhorn.de), [www.rolfhorn.de](http://www.rolfhorn.de)

- An- und Verkauf
- Service, Wartung und Reparatur
- Fahrerausstattung und Zubehör





Ruf doch mal an:  
0170 3621821

## Wichtiges sollte man nicht aufschieben. Wie die Sparkassen-Altersvorsorge.

Wer früher anfängt, hat später mehr davon. Egal, ob Sie regelmäßig Geld zurücklegen oder nur ab und zu: Die Sparkasse bietet passende Lösungen und zeigt staatliche Fördermöglichkeiten. Von Riestern und Sparanlagen über Fonds und Wertpapiere bis hin zu Immobilien. Mehr Infos in in Ihrer Filiale und unter [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)

*Folgen Sie uns!*



Sparkasse  
Düren